



Universidad Internacional de La Rioja
Facultad de Educación

Máster Universitario en Enseñanza de Español como Lengua
Extranjera (ELE)

La Proxemia y la Cronemia en clase de español B2 para el desarrollo de la Competencia Comunicativa Intercultural

Trabajo fin de estudio presentado por:	Inés Montero Lavilla
Tipo de trabajo:	Propuesta didáctica de intervención
Director/a:	Gladys Luisa Villegas Paredes
Fecha:	19-07-2023

Resumen

Este proyecto parte de la idea de la importancia de trabajar aspectos de la comunicación no verbal en clase de español como lengua extranjera, para desarrollar así la competencia comunicativa intercultural de los alumnos. El alumno de lenguas extranjeras pierde una gran ventaja con respecto a alumnos que aprenden la lengua en contextos de inmersión lingüística. Esto es, la observación de la cultura meta. Nunca habrá que dejar de lado el aprendizaje de los aspectos culturales de la lengua meta, para que cuando los aprendientes la utilicen dentro de la cultura meta, no tengan ningún tipo de malentendido por falta de conocimientos culturales. De esta manera, será clave tratar en el aula todo aquello que ayude a los alumnos a tener intercambios de información exitosos utilizando tanto el lenguaje verbal como el no verbal. Este proyecto se enfoca en la enseñanza de aspectos proxémicos y cronémicos a un grupo de alumnos de diferentes procedencias, estudiantes de lengua y literatura española en la Universidad de Aberdeen con nivel de español B2. Estos alumnos deben vivir un año en un país de habla hispana, por lo que no solo deben controlar los aspectos más formales de la lengua, sino también la manera de comunicarse sin utilizar palabras. En la secuencia de actividades propuesta se trata la Proxemia y la Cronemia mediante la visualización de la serie de televisión *Aquí no hay quien viva*, y el texto literario *Un amor*, respectivamente.

Palabras clave:

Proxemia, Cronemia, competencia comunicativa intercultural, español como lengua extranjera, educación superior.

Abstract

The project departs from the idea of the importance of treating the non-verbal communication aspects in the class of Spanish as a foreign language, to develop the intercultural communicative competence in the students. Those students who learn a foreign language have a very clear disadvantage in comparison to those who learn the language in an immersive context. This is the contemplation of the target culture. It is of great importance to never leave aside the teaching of cultural aspects of the target language, in order for the learners to avoid having communicative problems due to a lack of cultural knowledge. Furthermore, it is necessary to work in language classes with everything that helps students of languages to have successful communicative exchanges using both verbal and nonverbal communication. This particular project focuses on the teaching of Proxemics and Chronemics to a group of students, from different nationalities, of Spanish language and literature in the University of Aberdeen with a level B2 of Spanish. These students will be living in a country in which Spanish will be the official language. Consequently, they need to handle both verbal and nonverbal aspects of the Spanish language. In the sequence of activities proposed in this project, Proxemics and Chronemics are treated through the visualization of the Spanish tv show *Aquí no hay quien viva*, and the literary text *Un amor*, respectively.

Keywords: Proxemics, Chronemics, intercultural communicative competence, Spanish as a foreign language, higher education.

Índice de contenidos

1. Introducción	8
1.1. Justificación.....	9
1.2. Objetivos del TFE	10
1.2.1. Objetivo general.....	10
1.2.2. Objetivos específicos.....	11
2. Marco teórico.....	12
2.1. Sistema educativo universitario en Escocia.....	12
2.1.1. Universidad de Aberdeen: español como Lengua Extranjera.....	12
2.1.2. Metodología del español como Lengua Extranjera	13
2.2.3. Principales necesidades de los alumnos en el aprendizaje de ELE.....	14
2.2. La comunicación no verbal desde el enfoque intercultural	16
2.2.1.El alumno de ELE y la competencia comunicativa intercultural	16
2.2.2. La comunicación no verbal como elemento cultural.....	17
2.2.3. La Proxemia y las series de televisión: el espacio y la comunicación.....	19
2.2.4. La Cronemia y los textos literarios: el tiempo y la comunicación.....	21
3. Propuesta didáctica de intervención	23
3.1. Presentación	23
3.2. Objetivos de la propuesta didáctica	24
3.2.1. Objetivo general.....	24
3.2.2. Objetivos específicos.....	24
3.3. Contexto.....	24
3.4. Metodología	25
3.5. Actividades.....	25
3.5.1.Primer sesión: Reflexionando sobre mi cultura	25

3.5.2. Segunda sesión: ¡Hola! Ampliando mis conocimientos sobre los saludos	28
3.5.3. Tercera sesión: Seguimos aprendiendo con Emilio	30
3.5.4. Cuarta sesión: Jugamos a ser actores	32
3.5.5. Quinta sesión: <i>Un amor</i>	34
3.5.6. Sexta sesión: Aprendemos con Nat	36
3.5.7. Séptima sesión: Los libros nos ayudan a aprender	38
3.5.8. Octava sesión: Llegamos al fin	40
3.6. Evaluación	42
3.7. Cronogramas.....	43
4. Conclusiones.....	45
5. Limitaciones y prospectiva	47
6. Referencias bibliográficas	48
7. Anexos.....	51
7.1. Anexo 1: primera sesión.....	51
7.1.1. Vídeo de un influencer regalando maquillaje a desconocidos	51
7.1.2. Artículo sobre las culturas de contacto y recordatorio de las expresiones de opinión.....	51
7.1.3. Ficha de presentación de Emilio y el vídeo de un reencuentro padre e hijo.....	52
7.2. Anexo 2: segunda sesión	52
7.2.1. Ficha para la actividad del visionado de tres vídeos en los que Emilio saluda a tres personas diferentes en contextos diferentes	52
7.2.2. Presentación de PowerPoint en la que encuentran diferentes maneras de saludar acompañadas de la forma en la que se gestiona el espacio entre interlocutores.....	53

7.2.3. Cartas realizadas para el juego <i>Somos guionistas</i> con diferentes formas de saludar.....	56
7.3. Anexo 3: Tercera sesión	56
7.3.1. Documento con vocabulario sobre profesiones relacionadas con las series de televisión.....	56
7.3.2. Documento con preguntas relacionadas con el visionado de una junta de vecinos de <i>Aquí no hay quien viva</i>	57
7.4. Anexo 4: cuarta sesión	57
7.4.1. Rúbrica de autoevaluación para el juego de rol	57
7.5. Anexo 5: quinta sesión	58
7.5.1. Extractos 1 y 2 del libro <i>Un amor</i> para trabajar las expresiones de tiempo en la cultura española.....	58
7.5.2. Preguntas de comprensión lectora y de reflexión sobre la concepción del tiempo en la cultura española de los extractos 1 y 2 de <i>Un amor</i>	59
7.6. Anexo 6: sexta sesión.....	59
7.6.1. Documento descriptivo de la rutina del personaje de Nat.....	59
7.6.2. Extracto 3 del libro <i>Un amor</i> para trabajar expresiones de tiempo y vocabulario en contexto	60
7.6.3. Ficha con las preguntas del extracto 3 del libro <i>Un amor</i> para trabajar la comprensión lectora y la concepción del tiempo en la cultura española	60
7.6.4. Documento descriptivo de la rutina del personaje de Emilio.....	61
7.7. Anexo 7: séptima sesión	61
7.7.1. Extracto 4 de <i>Un amor</i> para trabajar el concepto temporal de “un tiempo”	61
7.8. Octava sesión	
7.8.1. Extracto 4 de <i>Un amor</i> para trabajar el concepto temporal de “un tiempo”	62
7.9. Anexo 9: evaluación del alumno	62
7.9.1. Rúbrica de autoevaluación sobre los contenidos vistos en la unidad.....	62

Índice de tablas

Tabla 1. Primera sesión: Reflexionando sobre mi cultura	25
Tabla 2. Segunda sesión: ¡Hola! Ampliando mis conocimientos sobre los saludos	28
Tabla 3. Tercera sesión: Seguimos aprendiendo con Emilio	30
Tabla 4. Cuarta sesión: Jugamos a ser actores	32
Tabla 5. Quinta sesión: Un amor	34
Tabla 6. Sexta sesión: Aprendemos con Nat	36
Tabla 7. Séptima sesión: Los libros nos ayudan a aprender	38
Tabla 8. Octava sesión: Llegamos al fin	40

1. Introducción

Este trabajo de fin de master (TFM) se centra principalmente en la enseñanza de dos sistemas de la comunicación no verbal, la Proxemia y la Cronemia, en el aula de ELE, siempre desde un enfoque intercultural. El principal desafío de este estudio reside en encontrar una manera adecuada de conciliar la idea de ciertos aspectos de la comunicación no verbal que cada aprendiente de ELE tiene sobre su propia cultura, con los de la cultura española.

Son muchos los estudiantes universitarios los que se centran en el estudio de las lenguas extranjeras, y, por ende, en sus respectivas culturas. En la Universidad de Aberdeen específicamente, quieren que sus alumnos de Lenguas Modernas conozcan a fondo tanto la lengua como la cultura. En el caso del español, todos los alumnos de tercero de carrera deben pasar este año entero en un país de habla hispana (University of Aberdeen). Normalmente, eligen ciudades españolas como destino. Los alumnos contarán entonces con un nivel de español B2, y mucho conocimiento sobre gramática y literatura. El problema es que cuando estos jóvenes pasan a vivir a España, se encuentran con ciertos problemas comunicativos. Entre ellos el pobre dominio de los elementos de comunicación no verbal, relacionados, entre otros, con el uso de tiempo y espacio dentro de una situación comunicativa. Antes de que los alumnos pasen a vivir a otro país, será necesario tratar en el aula de lenguas tanto el componente verbal, como el componente no verbal (Aguaded, Cuneca y Lorente, 2014, p.733). Esto conllevaría un gran cambio en la forma de enseñar lenguas extranjeras de muchas instituciones, ya que hasta la fecha el componente verbal no ha sido tratado en profundidad.

La idea del aprendiente de español como un hablante intercultural será la idea principal de la que parte este trabajo. Tal y como define este concepto el Plan Curricular del Instituto Cervantes, el alumno debe tener conciencia de la existencia de una serie de normas sociales propias de una comunidad de hablantes, además de contar con una actitud positiva ante la adquisición de los aspectos culturales a la hora de aprender una lengua (Instituto Cervantes, 2006). Este aspecto, hará que tratar la comunicación no verbal en un aula donde convivan diferentes culturas, resulte cómodo y enriquecedor.

La mayor complejidad a la hora de enseñar todo aquello que esté relacionado con la comunicación no verbal en clase de ELE reside en encontrar la manera adecuada de enseñarla, adaptándola a la cultura del aprendiente. Será incluso más difícil si nuestros alumnos son de

distinta procedencia. En este específico caso, las clases español impartidas por la Universidad de Aberdeen cuentan con un gran número de estudiantes internacionales. De esta manera, todas aquellas culturas presentes en el aula pueden tener un concepto diferente sobre la comunicación no verbal. El docente deberá adaptar los contenidos a las necesidades y objetivos de sus alumnos, pero ante todo debe crear un clima de confianza en la clase, donde todas las culturas sean igual de importantes. De esta manera es además importante que los alumnos sean “entrenados en la habilidad de escuchar al otro en sus razones, valores e intereses, de modo que estén dispuestos a comprender y apreciar otros puntos de vista, otras normas de vida y otras prácticas que no son las suyas” (Morales y Escámez, 2007, p.490). Solo así, todos los estudiantes podrán romper sus barreras en lo que respecta a las diferencias culturales.

1.1. Justificación

El docente debe ser una persona observadora y atenta a todas las necesidades de sus alumnos. Al observar un proceso de aprendizaje, se pueden llegar a sacar muchas conclusiones, entre ellas algunos de los puntos débiles que presenta un sistema educativo o un manual en concreto. Serán muchas instituciones universitarias las que se centren principalmente en la enseñanza de la gramática, dejando a sus alumnos indefensos ante una serie de situaciones que implican conocimiento de la cultura meta para poder llegar a transmitir una idea correctamente. Por esta razón, los alumnos tienden a mostrar mucho más interés por el estudio de la gramática, dejando totalmente de lado aquello que nos ayuda a comunicarnos sin utilizar signos lingüísticos (Aguaded, Cuenca y Lorente, 2014, p.731). Es decir, los alumnos prestan más atención a la gramática porque es el aspecto en el que se enfocan la mayoría de instituciones. Al no recibir ningún tipo de input sobre aspectos más culturales, como elementos de la comunicación no verbal, los alumnos tienden a pensar que todo esto no es importante a la hora de aprender una lengua. Sin embargo, es indispensable que los alumnos tengan consciencia de la importancia de la comunicación no verbal para poder llegar a dominar una lengua.

En la Universidad de Aberdeen, los aprendientes de español tienen clases orales y de gramática por separado. Sin embargo, sus clases orales no reflejan el uso real de la lengua, ya que se centrarán en hablar sobre temas como el cine, la comida o la música. Como mucho, se pueden encontrar con juegos de rol donde deben ir al médico o hacer una entrevista. Los

alumnos se sientan en unas sillas en cualquier espacio de la clase para representar dichas situaciones. No se tienen en cuenta los usos del espacio y el tiempo dentro de estas situaciones. Lo más seguro es que los alumnos no tengan conciencia de que el uso que hacen del espacio y del tiempo en una conversación, puede transmitir mucho más que una frase. El docente, por lo tanto, tiene una misión clara: mostrar la importancia de la comunicación no verbal en clase de ELE. En este trabajo de investigación se hará énfasis en la Cronemia y la Proxemia, sistemas de la comunicación no verbal.

Para poder poner el foco en la importancia de la comunicación no verbal en el aula de ELE el docente puede hacer uso de diferentes recursos. Entre ellos, los recursos audiovisuales pueden ser una manera efectiva de acercar la cultura española a los aprendientes de la lengua (García y Ortí, 2014, p.321). Mediante la observación el alumno puede aprender mucho más de lo que creemos. El cine o las series de televisión, por lo tanto, serán unas herramientas muy útiles para trabajar ciertos aspectos de la comunicación no verbal en clase de ELE, como también lo pueden ser los textos literarios.

El principal objetivo de este TFM será crear una planificación didáctica donde se trabajen ciertos elementos de la comunicación no verbal, relacionados con el espacio y el tiempo. Las herramientas de aprendizaje serán principalmente los contenidos audiovisuales, mediante la visualización de escenas de la serie *Aquí no hay quien viva*, y los textos literarios, como el libro *Un amor*. El dominio de estos elementos no verbales será necesario para que los alumnos que pasen a vivir a España, puedan comunicarse de manera correcta en diferentes situaciones.

1.2. Objetivos del TFE

1.2.1. Objetivo general

Planificar una unidad didáctica para aprendientes universitarios de español en la Universidad de Aberdeen con nivel B2 en la que se trabaje la Proxemia y la Cronemia, para que desarrollen de manera correcta su competencia comunicativa intercultural. El principal recurso utilizado para tratar la Proxemia será la visualización de escenas de la serie de televisión *Aquí no hay quien viva*, mientras que para tratar la Cronemia se usará como recurso el libro *Un amor*.

1.2.2. Objetivos específicos

- Investigar sobre la Cronemia y la Proxemia en relación al aula de ELE para desarrollar la competencia comunicativa intercultural de los alumnos.
- Planificar actividades para distinguir la Proxemia de la cultura propia de la cultura española a través de las series de televisión, utilizando como principal recurso el visionado de escenas de la serie española *Aquí no hay quien viva*.
- Planificar actividades para distinguir la Cronemia de la cultura propia de la cultura española a través de textos literarios, utilizando como recurso el libro *Un amor* de Sara Mesa.
- Diseñar instrumentos de evaluación para las actividades propuestas en la unidad didáctica.

2. Marco teórico

2.1. Sistema Educativo Universitario en Escocia

2.1.1. Universidad de Aberdeen: español como Lengua Extranjera

La Universidad de Aberdeen es una de las más prestigiosas de todo Reino Unido. Dicha universidad cuenta con un total de 220 grados, y un gran número de estudiantes internacionales. Este aspecto puede ser muy beneficioso para que los alumnos convivan con diferentes culturas, y poder así desarrollar una mentalidad abierta hacia ellas. Uno de los grados ofrecidos será *Estudios Hispánicos y Latinoamericanos*, en el que los alumnos estudiarán la lengua hispana junto con la literatura e historia española y latinoamericana (University of Aberdeen). Por lo tanto, al terminar el grado se espera de los alumnos un dominio tanto de la lengua como de la cultura estudiadas.

En su artículo, Navas resume claramente cómo se imparten los estudios de lenguas en universidades escocesas: por un lado, existen las clases de lengua española, y por otro lado los alumnos cursan asignaturas de la cultura española y latinoamericana (2015, p.68). Dentro de las clases centradas en la lengua se suelen diferenciar distintos niveles, que los alumnos deben ir superando según avancen con sus estudios. Dentro de las clases de cultura se encuentran clases de historia, literatura o incluso traducción. Normalmente, este segundo grupo de clases son impartidas en la lengua nativa de los estudiantes, en este caso el inglés (Navas, 2015, p.68). Todo esto evidencia que las universidades escocesas no solo dan importancia a la gramática a la hora de estudiar una lengua, sino que intentan dar el mismo protagonismo a la cultura vinculada a la lengua.

Lo realmente interesante de estudiar este grado en la Universidad de Aberdeen, reside en la obligatoriedad de cursar el tercer año de carrera en un país de habla hispana (University of Aberdeen). Al estudiar este grado los alumnos deberán tener en mente que, durante su tercer año de estudios, pasarán a vivir a España o a un país latinoamericano. El país que la mayoría de los estudiantes escogen como destino será España. Es por esto por lo que deberán poner mucho interés a la hora de aprender la lengua española, para así poder comunicarse durante este año de estudios en el extranjero. Si nos detenemos a pensar en la situación inversa en España, el estudio de la lengua y cultura inglesa y escocesa, no encontraremos esa obligatoriedad de vivir en un país donde se hable la lengua estudiada. Esto es algo opcional

con la existencia de programas como ERASMUS. Tomando como ejemplo este programa para poder realizar una comparación entre el sistema español y escocés, entendemos que este año en el extranjero ayuda a los estudiantes a afianzar sus conocimientos sobre segundas lenguas (Lacomba, Domínguez y Rodríguez, 2011, p.108). Hay que salvar distancias, teniendo en cuenta que el programa ERASMUS no va únicamente dirigido a los estudiantes de lengua y literatura. Estas diferencias se deben a la existencia de dos sistemas universitarios muy distintos, el español y el escocés. Será en el sistema escocés donde se considere imprescindible para los aprendientes de lengua y literatura estudiar un año en el extranjero. Mientras, en España, esta experiencia es opcional para cualquier alumno universitario.

2.1.2. Metodología del español como Lengua Extranjera

Entendemos como metodología de segundas lenguas o lenguas extranjeras la manera en la que se va a enseñar otra lengua diferente a la lengua nativa de los estudiantes. En este apartado se tendrá en cuenta el enfoque metodológico desde el que se enseña español en el contexto educativo escocés.

Ya en la educación primaria y secundaria escocesa, se tendrá muy en cuenta el estudio de lenguas extranjeras, llamadas lenguas modernas, siendo destacadas por el propio currículo escocés como un elemento importante a trabajar con los alumnos (The Scottish Government, 2006, p.172). Dentro de la ya mencionada categoría de lenguas modernas, se encuentra el español. Esta importancia al estudio de las lenguas es inculcada desde la escuela. El currículo especifica la importancia del estudio de segundas lenguas para que el estudiante empiece a encontrar conexiones entre diferentes culturas desde una temprana edad (The Scottish Government, 2006, p.172). Por lo tanto, podemos observar como ya la escuela escocesa otorga mucha importancia a que los estudiantes aprendan lenguas y se interesen por diferentes culturas.

Una vez terminados sus estudios secundarios en Escocia, los alumnos tienen la oportunidad de ingresar en la universidad. Muchos de ellos deciden estudiar en la Universidad de Aberdeen. Entre todos los grados de esta universidad encontramos el estudio de la lengua y literatura española, como ya ha sido previamente mencionado (University of Aberdeen). Dentro del grado de español se encuentran las clases de lengua, en la que se suele hacer uso

del mismo manual, el manual META de la editorial Edelsa. Justo antes de su año en el extranjero, los alumnos deben adquirir un nivel B2 de español, que trabajan con el manual META nivel B2. La editorial Edelsa toma un enfoque comunicativo a la hora de crear sus materiales didácticos (Montañez, 2013, p.309). Lo que quiere decir que, se busca con esta metodología “la consolidación de las funciones comunicativas y la resolución de pequeñas tareas” (Montañez, 2013, p.309). El enfoque comunicativo tendrá como principal objetivo que el alumno sepa comunicarse en diferentes situaciones, adaptando las tareas de clase a situaciones que se podrían dar en la vida real del alumno.

Las universidades escocesas buscan motivar a los alumnos en su proceso de aprendizaje de las lenguas, siendo muy importante el papel del docente como ese guía que busca ayudar a los estudiantes (San Isidro, 2015, p.7). La figura del profesor es interesante de analizar en el contexto escocés. En un primer momento, en la escuela, aboga por que el alumno cree puentes entre culturas. Después, en la formación universitaria, el docente escocés va a optar por seguir el enfoque comunicativo, como pasa en la Universidad de Aberdeen. Este enfoque busca que el alumno sea efectivo y tenga como objetivo principal el poder comunicarse en diferentes situaciones. A primera vista parece un proceso efectivo para enseñar segundas lenguas. Sin embargo, muchos estudiantes observan la preocupación del profesorado por cumplir la programación de forma estricta (Coronilla, 2015, p.10). Esto puede ser negativo si los manuales dejan de lado algunos aspectos clave para la comunicación exitosa, como pueden ser los elementos de comunicación no verbal. Para esto debemos tener siempre en cuenta la importancia de la figura del profesor como curador de contenido. Seguir un manual no es algo negativo, pero siempre habrá que mantener una actitud crítica y realista ante los materiales usados en el aula.

2.1.3. Principales necesidades de los alumnos en el aprendizaje de ELE

Todo profesor de lenguas debe realizarse una pregunta: *¿Qué necesitan mis alumnos para desarrollar su competencia comunicativa?* Es importante la realización de dicha pregunta, ya que las necesidades de los alumnos son un punto indispensable a tener en cuenta a la hora de impartir clases. Por supuesto, en el contexto de aprendizaje de lenguas, el alumno necesitará aprender la gramática de la lengua estudiada. Pero, el aprendizaje de una lengua debe ir mucho más allá de la adquisición de normas gramaticales (Cabañas, 2005, p.231). Para poder

salir de esta idea, el docente deberá reflexionar acerca de todo aquello que el aprendiente necesita para poder comunicarse de manera exitosa dentro de una comunidad de hablantes. Como punto de partida para buscar respuesta a la pregunta inicial, es importante remarcar una vez más que la gramática es tan solo una de las diferentes herramientas que el alumno necesitará para poder comunicarse en una lengua extranjera (Cabañas, 2005, p.231). Esto quiere decir que, dentro de las necesidades de un aprendiente de lenguas está el estudio de la gramática, junto con el estudio de otros aspectos.

Algunos de los estudios más recientes sobre enseñanza de lenguas extranjeras han recalcado la importancia de tratar el componente no verbal en el aula de ELE, debido a la ausencia de la presencia de este aspecto hasta el momento (Méndez, 2014, p.10). Es necesario entender, primero por parte del docente, que la adquisición de normas gramaticales no permite una adquisición completa de la lengua. Será importante que los profesores recalquen la necesidad de adquisición de los elementos de comunicación no verbal para el desarrollo adecuado de la competencia comunicativa. De no ser así, el aprendiente puede encontrarse con muchos problemas comunicativos. El hecho de no controlar los elementos de comunicación no verbal, supone la creación de barreras entre hablantes pertenecientes a diferentes culturas (Abu-Arqoub y Alserhan, 2019, p.308). La eliminación de dichas barreras comunicativas es imprescindible para desarrollar la ya mencionada competencia comunicativa intercultural.

Debido a este cambio de paradigma, hoy en día se considera indispensable tratar los elementos de la comunicación no verbal en el aula de segundas lenguas, ya que forman parte del aspecto cultural de la lengua (Méndez, 2014, p.15). Cuando un hablante se enfrenta al reto de comunicarse en un contexto cultural diferente al suyo, deberá tener en cuenta una serie de elementos comunicativos característicos de dicha cultura. Los signos de comunicación no verbal pueden variar según la cultura, por lo que es importante que el alumno aprenda su significado dentro de la lengua que está aprendiendo (Cabañas, 2005, p.227). Realizando de nuevo la pregunta que abre el apartado, podemos dar una respuesta: el estudiante de segundas lenguas necesita entre otros contenidos, tratar los elementos de la comunicación no verbal para poder comunicarse de manera exitosa dentro de un contexto cultural determinado. La importancia dada al estudio de los signos no lingüísticos va encaminada únicamente al beneficio del estudiante de segundas lenguas, buscando que su aprendizaje se pueda adaptar al uso real de una lengua.

Aplicando estos conocimientos a la situación específica de los estudiantes de español en la Universidad de Aberdeen, se hace evidente cuáles serán algunas de sus necesidades como aprendientes. Todos los alumnos de español deberán vivir un año en un país de habla hispana, deberán conocer las normas culturales de dicho territorio para poder comunicarse. Es aquí donde entran en juego, entre otras cosas, su dominio de los signos no verbales.

2.2. La comunicación no verbal desde el enfoque intercultural

2.2.1. El alumno de ELE y la competencia comunicativa intercultural

Para poder entender el término de competencia comunicativa intercultural, habrá antes que tener claro un concepto más sencillo, el de competencia comunicativa. El Plan Curricular del Instituto Cervantes define la competencia comunicativa como “la capacidad de una persona para comportarse de manera eficaz y adecuada en una determinada comunidad de habla” (2006). Además, añade que para el desarrollo de dicha competencia es importante que el hablante respete las normas del uso de la lengua relacionadas con el contexto cultural (Instituto Cervantes, 2006). Por lo tanto, de este concepto debemos tener claro que es la capacidad de una persona para comunicarse de manera adecuada en un contexto cultural determinado.

Ahora bien, el término adquiere un pequeño matiz cuando añadimos la idea de *interculturalidad*. La competencia comunicativa intercultural hace referencia a la capacidad de un hablante de desenvolverse sin ningún tipo de problema en otra cultura diferente a la suya, tomando como base del intercambio de información la conciencia de equidad entre culturas (Pinilla, 2021, p.213). Este concepto hace referencia a la relación de respeto que debe existir entre todas las culturas, dejando de lado el aprender únicamente acerca de la cultura de la lengua meta en clase de lenguas. Esto quiere decir, que en el aula de ELE no solo debe darse protagonismo a la cultura hispana, sino a todas las culturas que conforman el grupo, estableciendo comparaciones entre ellas. El desarrollo de la competencia comunicativa intercultural busca ir más allá de conocer unas normas culturales, busca que los hablantes de distintas lenguas tiendan puentes entre culturas, siendo empáticos ante cualquier realidad diferente a la suya.

No se buscará, por lo tanto, adaptándonos a este concepto, que los hablantes de lenguas extranjeras sean imitadores perfectos del hablante nativo. Este cambio de perspectiva da lugar a una evolución de la idea del aprendiente de lenguas. Como reconocen Iglesias y Ramos, el aprendiente de lenguas es ahora una persona que ayuda a la creación de puentes entre culturas (2020, p.90). Lo importante ya no es saber hablar una lengua a la perfección, sino ser mediador entre culturas. De esta manera, ninguna de las culturas presentes en un aula debe tener más importancia que la otra.

Hoy en día conviven muchas culturas en diferentes ámbitos, debido al mundo globalizado en el que nos encontramos (Cabañas,2005, p.228). Serán muchos los contextos en los que diferentes culturas se vean interaccionando, como pueden serlo las universidades. Estas instituciones, y más si son de renombre como por ejemplo la Universidad de Aberdeen, suelen contar con muchos estudiantes internacionales. Por lo tanto, el estudio de una lengua diferente a la nativa de los estudiantes dentro del contexto universitario es un gran desafío debido al factor de la multiculturalidad. El papel de los aprendientes ya no queda resumido en saber hablar una lengua y adaptarla al contexto, sino que los aprendientes deben tener comunicaciones exitosas con todos sus compañeros, que pueden pertenecer a diferentes culturas (Iglesias y Ramos, 2020, p.90). Todas las culturas existentes dentro de una clase deben ser tratadas como iguales, algo que es muy enriquecedor para los alumnos, y que sin ninguna duda ayuda al desarrollo de la competencia comunicativa intercultural.

El profesor de lenguas tiene un papel importante dentro de contextos de aprendizaje en los que conviven diferentes culturas, ya que debe ser consciente en todo momento de la compleja situación y el reto educativo que esto supone (Iglesias y Ramos, 2020, p.92). A pesar del gran reto que supone tratar el aspecto cultural dentro del aula de lenguas es muy importante que los docentes lo hagan, para formar a personas competentes y empáticas.

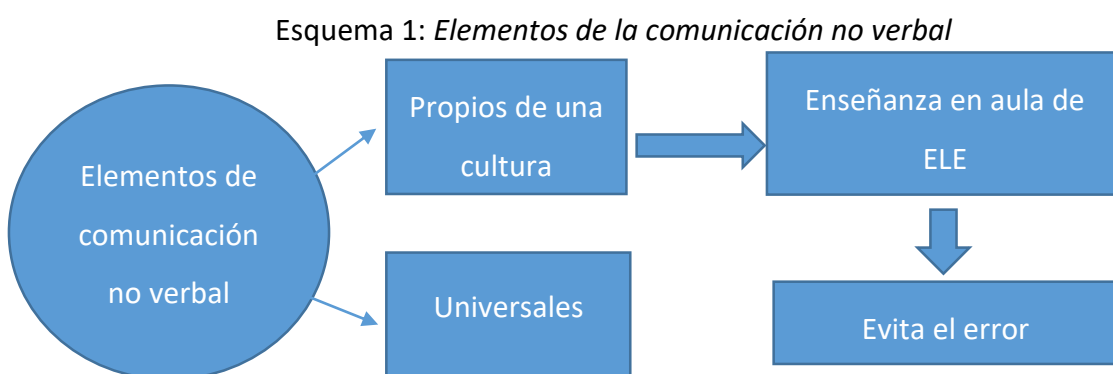
2.2.2. La comunicación no verbal como elemento cultural

La forma en la que se imparten clases las de lenguas ha ido variando con el tiempo. Actualmente en Reino Unido, y en muchos otros países, se considera indispensable tratar el componente sociocultural de la lengua que se está estudiando para poder llegar a comunicarse de manera exitosa, dentro de una comunidad de hablantes que comparte una

serie de características culturales (Celayeta, 2014, p. 208). En lo que se refiere al componente sociocultural el MCRE lo califica como un aspecto que se encuentra dentro de la competencia sociolingüística, y hace referencia a todos los elementos de la comunicación que son característicos de una cultura en concreto (Consejo de Europa, 2002, p.13).

Es primordial tratar los elementos de la comunicación no verbal de la lengua estudiada, ya que forman parte de la vida cotidiana de una comunidad de hablantes, forman parte de una cultura (Cabañas, 2005, p.226). Por lo tanto, se entiende que la comunicación no verbal forma parte del aspecto sociocultural de la lengua, al ser la forma característica de comunicación de los hablantes de una lengua. La comunicación no verbal hace referencia a la forma de comunicación mediante signos no lingüísticos (Cestero, 1999, p.11). El ser humano transmite mucha información a través del uso de su cuerpo, su mirada, el uso que hace de los silencios; todo ello aporta una información valiosa al interlocutor, por lo que estos aspectos deben ser tratados en clase de ELE (Alonso, 2014, p.54).

Dentro de los elementos de comunicación no verbal podemos encontrar una división entre aquellos que se consideran universales, y aquellos característicos de una cultura (Cabañas, 2005, p.227). Los que vienen a interesar a este estudio son los característicos de cada cultura. Es importante el estudio de la cultura dentro de las clases de lengua, para que el aprendiente no se sienta perdido en caso de encontrarse con situaciones en las que la falta de conocimiento cultural, da lugar a un intercambio de información no exitoso. Cuando un hablante no tiene conocimientos sobre el aspecto sociocultural de una lengua, se pueden dar los errores pragmáticos (Aguaded, Cuenca y Lorente, 2014, p.751). Para evitar este tipo de error es imprescindible tratar el componente cultural en el aula de lengua, tratando, por ejemplo, los elementos de la comunicación no verbal.



Fuente: *Elaboración propia*

Tomando como ejemplo las culturas española y escocesa, habrá que tener en cuenta las diferencias que existen entre los signos no verbales de una cultura y de la otra. El principal objetivo del docente debe ser evitar el error pragmático. Cabañas propone una manera de trabajar dichos signos, en la que el docente busque asemejar signos de comunicación no verbal propios de la cultura española, con la de la cultura materna (2005, p.231). Este método quizás ayude a los estudiantes a recordar el significado de ciertos signos de comunicación no verbal, estableciendo semejanzas entre los diferentes signos en diferentes culturas.

Las diferencias entre la cultura española y escocesa pueden ser muy notables. En el caso específico de la Universidad de Aberdeen es imprescindible que los alumnos traten los aspectos culturales en clase de español, para poder vivir su año en el extranjero comunicándose adecuadamente. El problema radica en la ausencia de énfasis en este tipo de aspectos. El enfoque comunicativo puesto en práctica en la Universidad de Aberdeen da protagonismo únicamente al estudio de lo que Trujillo define como la cultura formal (2005, pp. 28). Entra dentro de la cultura formal el arte, la historia, etc. Es decir, en clase de ELE se habla de escritores famosos de habla hispana, pero se deja de lado el estudio de la cultura profunda, donde entrarían los signos de comunicación no verbal (Trujillo, 2005, p.28). Debido a las diferencias culturales entre Escocia y España, es primordial tratar la cultura profunda. De esta manera, se asegurará una comunicación exitosa.

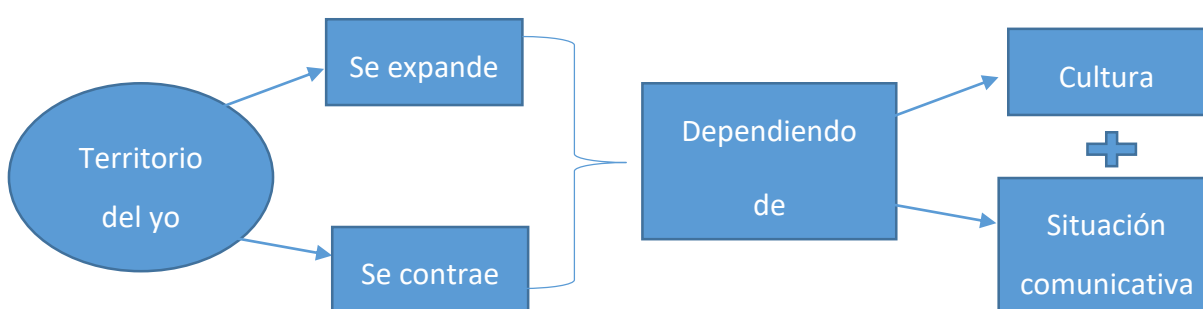
2.2.3. La Proxemia y las series de televisión: el espacio y la comunicación

Dentro de la comunicación no verbal, se distinguen cuatro subdisciplinas. Entre ellas se encuentra la Proxemia, definida como el uso que hacen los hablantes del espacio en intercambios comunicativos (Aguaded, Cuenca, Lorente, 2014, p.733). Como ya ha sido mencionado anteriormente, no solo el lenguaje en sí nos ayuda a comunicarnos, sino que nos podemos apoyar en muchos otros aspectos para transmitir información. La manera en la que gestionamos el uso del espacio en una conversación, también aporta información muy valiosa a nuestro interlocutor.

En lo que respecta al estudio de la Proxemia, será importante mencionar el término del “territorio del yo”, definido como el espacio que cada persona considera personal y que

podemos expandir o contraer según con quien nos estemos comunicando (García, 2000, p.173). El hecho de que un hablante expanda o contraiga su “territorio del yo” depende de muchos factores, entre ellos la cultura a la que pertenezca. En el caso de que el hablante sienta que su territorio está siendo violado, es decir, que sus propias normas están siendo violadas, puede dar lugar a un conflicto entre hablantes (García, 2000, p.173). Si estos aspectos no han sido tratados con anterioridad en el aula de ELE, aquel hablante que invada el territorio de la otra persona en una conversación por desconocimiento, puede sentirse perdido al no entender qué falla en la comunicación.

Esquema 2: *El territorio del yo*



Fuente: *Elaboración propia*

El factor cultural está muy relacionado con la manera en la que gestionamos nuestro “territorio del yo”. Existen por un lado las “culturas de no contacto”, como la inglesa o escocesa, que necesitan que exista una determinada distancia entre interlocutores en una conversación para poder sentirse cómodos (Iglesias, 1997, p.470). Por otro lado, existen las “culturas de contacto”, como la española y latinoamericana, en las que se acostumbra una mayor proximidad entre hablantes (Iglesias, 1997, p.470). Las mencionadas diferencias pueden suponer un problema cuando un alumno quiera aprender la lengua hispana en una institución regida por la cultura inglesa, calificada como cultura de no contacto. Los docentes por tanto deben hacer una reflexión sobre las necesidades reales de los estudiantes de español, teniendo en cuenta que debe manejar conocimientos sobre la manera de gestionar el espacio en la cultura hispana, para evitar el ya mencionado error pragmático.

La reflexión sobre la gestión del espacio debe ir más allá de la propia conversación. El docente debe cuidar también la manera en la que distribuye el espacio en la propia clase. El hecho de que el profesor o profesora se sitúe siempre cerca de los estudiantes cuando hablan o trate

de sentarlos juntos sin dejar mucho espacio entre ellos, ya es un paso para ir acercando a los alumnos a una cultura de contacto como lo es la hispana (Alonso, 2014, p.57). Este será el primer paso para tratar la Proxemia de manera indirecta, pero, ¿qué manera puede ser efectiva para trabajar la Proxemia en el aula? En su artículo, García y Ortí defienden el uso del cine en el aula de ELE para trabajar diferentes aspectos culturales (2014, p.322).

Las series de televisión pueden ser una herramienta muy útil para trabajar diferentes aspectos de la comunicación no verbal en clase de ELE. Para empezar, el estudiante cuya cultura sea calificada como “cultura de no contacto”, no se sentirá violento, algo que puede ayudar a mejorar el clima de la clase. La presencia del contenido audiovisual en clase ELE puede ser muy beneficiosa, ya que ayuda no solamente a tratar aspectos en este caso relacionados con la Proxemia, sino que permite al profesor actuar como mediador entre culturas (García y Ortí, 2014, p.330). Para esto el docente debe elegir con precaución todo aquello que decide visionar en el aula, intentando mostrar lo que pasaría en una situación comunicativa real, y acercando así a los estudiantes a la cultura hispana. En el caso de la cultura española es interesante mostrar a los alumnos cortos de series que han pasado a formar parte de la cultura de un país, como puede serlo la serie de televisión *Aquí no hay quien viva*. En esta famosa serie española los alumnos pueden observar muchas de las costumbres de una comunidad de hablantes a la hora de interactuar entre ellos. Además, el uso de este tipo de vídeos acerca al estudiante al humor de la cultura meta.

2.2.4. La Cronemia y los textos literarios: el tiempo y la comunicación

La Cronemia, al igual que la Proxemia, es un sistema de comunicación no verbal. Autores como Aguaded, Cuenca y Lorente definen en concreto el concepto de Cronemia como la utilización del tiempo como elemento de comunicación no verbal (2014, p.732). Al igual que ocurre con la manera de gestionar el espacio, la gestión que hacemos del tiempo también puede aportar mucha información al interlocutor. De nuevo nos encontramos ante un aspecto de la comunicación afectado por la cultura de una comunidad de hablantes. Estos sistemas de comunicación actúan como una gran ayuda a los aprendientes de lenguas, ya que refuerzan el significado de todo aquello que muchas veces queda encubierto por el lenguaje puramente verbal (Ivanova, 2019, p.83). Sin embargo, para que se pueda prestar esta ayuda, los aprendientes deberán conocerlos.

Ambos conceptos, Proxemia y Cronemia, son considerados como sistemas culturales dentro de la comunicación no verbal (Méndez 2016). Esto quiere decir, que cada cultura tiene una concepción diferente del uso del tiempo y del espacio. La reflexión sobre estas subdisciplinas en clase de ELE es algo muy positivo. Los alumnos podrán reflexionar sobre la cultura que están aprendiendo, pero también sobre su propia cultura, encontrando tanto semejanzas como diferencias entre ambas (Cabañas, 2005, p.228).

Muchos de los signos de la comunicación no verbal son difíciles de adquirir para los aprendientes de lenguas, ya que pasan desapercibidos en un primer momento (Quintero, 2007, p.110). Esto puede ocurrir con la Cronemia. La gestión del tiempo dentro de una cultura no es algo que se tenga presente a la hora de adquirir una lengua, sin embargo, habrá que hacer énfasis en este aspecto. Es importante que los estudiantes de español sepan cómo se gestiona el tiempo en la cultura hispana. En el caso específico de los británicos, la Cronemia es algo interesante sobre lo que pensar. Deberán saber datos como que, en la cultura hispana llegar cinco minutos tarde se considera ser puntual, o que en las reuniones los diferentes hablantes participan en la conversación de forma rápida y multidireccional (Quintero, 2007, p.111). Estos aspectos pueden confundir a los hablantes británicos, ya que su cultura es mucho más estricta y ordenada.

El estudiante de español debe tener conciencia del uso que hacen del tiempo los hablantes hispanos. De esta manera podrá saber detalles como cuánto tiempo puede durar un abrazo, lo que se considera ser puntual o cuales son los horarios a seguir en un día cotidiano por la comunidad de hablantes. Para ello, este aspecto se debe trabajar en el aula, y de esta manera evitar el choque cultural cuando se deba usar la lengua en un contexto diferente al del aula. Entre los diferentes recursos que encuentra un profesor de lenguas para trabajar los elementos de comunicación no verbal, encontramos los textos literarios (Méndez, 2016).

Kumar y López afirman la efectividad del “uso del texto literario como un input didáctico de reflexión y comunicación en la clase de ELE, que motive al alumno tanto al disfrute de la literatura como al aprendizaje de la lengua” (2014, p. 54). Para que el estudiante reflexione cuestiones culturales, será efectivo trabajarlas utilizando en clase de ELE herramientas como el cine y la literatura. En este caso, mediante la lectura el estudiante podrá trabajar la Cronemia de la lengua meta. El objetivo principal será acercar a los estudiantes a la cultura de la lengua meta, a la vez que reflexionan sobre su propia cultura. Para ello será interesante

llevar al aula textos de escritores actuales, como la autora Sara Mesa en su libro *Un amor*, donde se pueda ver el uso real y actual del lenguaje.

3. Propuesta didáctica de intervención

3.1. Presentación

La propuesta didáctica creada en este Trabajo de Fin de Master va enfocada a trabajar aspectos de la comunicación no verbal relacionados con la concepción y el uso del tiempo y del espacio en la cultura española, para desarrollar así la competencia comunicativa intercultural de los aprendientes de español. En este específico caso, los alumnos serán estudiantes de español como lengua extranjera nivel B2 en la Universidad de Aberdeen. Se pretende mediante la puesta en práctica salir de los contenidos normalmente tratados en dicha universidad por los libros de texto, y mostrar aspectos culturales de la lengua española que serán útiles y necesarios para que los alumnos puedan sentirse cómodos y seguros comunicándose en la sociedad española.

La metodología a seguir será el enfoque intercultural. Debido a la presencia de diferentes culturas en el aula de ELE, y específicamente en la Universidad de Aberdeen, tomar este enfoque como referencia es de vital importancia. El docente trata aspectos de la cultura y la lengua española. Sin embargo, las otras lenguas y culturas presentes en el aula siempre tendrán protagonismo, ya que se tratará siempre de relacionar la cultura española con la de los aprendientes.

Dos herramientas relevantes en esta propuesta serán las series de televisión y la literatura. El docente trabajará conceptos de la comunicación no verbal mediante los ya mencionados recursos, de una manera indirecta. El alumno reflexiona sobre aspectos culturales mediante la visualización de series y la lectura de textos literarios. Estará aprendiendo de una manera lúdica y entretenida. Las herramientas específicas escogidas para la propuesta han sido la serie de televisión *Aquí no hay quien viva*, y el libro *Un amor*. Se ha pretendido hacer entender a los alumnos que ambas herramientas forman parte de la cultura española.

La elección de estos elementos ha venido motivada por diferentes aspectos. En primer lugar, la serie *Aquí no hay quien viva* es conocida por todos los españoles, por lo que forma parte de

su cultura. Tanto su humor como las escenas de la vida cotidiana que refleja, pueden ser de ayuda al estudiante de español como lengua extranjera. En segundo lugar, tratar libros actuales en clase de ELE es de suma importancia, ya que no contará con vocabulario obsoleto como sí pueden hacerlo los clásicos literarios. Además, debemos tener en cuenta que los alumnos son estudiantes de literatura, por lo que trabajar con textos literarios les resultará interesante. En tercer lugar, ambas herramientas son una manifestación de la cultura española, y, por lo tanto, herramientas útiles en el aula de ELE.

3.2. Objetivos de la propuesta didáctica

3.2.1. Objetivo general

Saber actuar de manera adecuada a los parámetros socioculturales españoles, utilizando el espacio y el tiempo según su concepción en la cultura meta.

3.2.2. Objetivos específicos

- Reconocer las diferencias entre la concepción del tiempo en la cultura materna y la cultura española.
- Reconocer las diferencias entre la concepción del uso del espacio en la cultura y la cultura española.
- Aprender sobre las formas de vida y actuaciones de todas las culturas presentes en el aula.
- Trabajar el sentido de la autonomía y la autoevaluación.

3.3. Contexto

La propuesta didáctica se llevará a cabo con un grupo de diez alumnos de español nivel B2, estudiantes de Literatura y lengua española, en la Universidad de Aberdeen. Todos ellos se encuentran en su tercer año de estudios universitarios, y al año siguiente vivirán en un lugar de habla hispana. Esa situación es común para todos los estudiantes de este grado en específico. Generalmente escogen España como destino por razones de cercanía y facilidad de obtención de visado. Al encontrarse en un nivel B2, los alumnos cuentan con una base sólida de gramática y vocabulario. Sin embargo, tendrán también que tratar antes de su cuarto año de carrera los contenidos culturales de la lengua, para poder comunicarse de manera adecuada durante su año en el extranjero.

Los alumnos no se encuentran en ambiente de inmersión lingüística, por lo que pueden estar pasando por obvio el estudio de la cultura de la lengua meta. Durante las sesiones programadas en este trabajo el docente actuará como guía en el aprendizaje de aspectos relacionados con el uso del tiempo y el espacio que hacen los españoles en situaciones comunicativas. Será interesante tratar los aspectos culturales de la lengua, en un contexto en el que conviven diferentes culturas. La Universidad de Aberdeen recibe alumnos de distintas procedencias, por lo que el docente debe tener este hecho en cuenta en integrar a todas las culturas dentro del aula. Es por esto, y por muchas más razones, por lo que se ha decidido seguir un enfoque intercultural.

La institución en la que se implementaría la enseñanza de estos contenidos suele trabajar la enseñanza de las lenguas mediante el uso de manuales, específicamente el manual META. La secuenciación propuesta pretende trabajar únicamente con el material ofrecido por el docente. Esto puede resultar innovador para todos los alumnos que están acostumbrados a trabajar con un manual.

3.4. Metodología

La metodología a seguir en la indicada propuesta didáctica será el enfoque intercultural. Dicha propuesta se lleva a cabo en un contexto en el que conviven diferentes culturas dentro del aula durante el proceso de enseñanza-aprendizaje. El objetivo de este enfoque será no solo formar estudiantes para que desarrollen su competencia comunicativa, sino para que desarrollen sensibilidad intercultural. Esto quiere decir, que se espera de los alumnos que aprendan a relacionarse con hablantes pertenecientes a otras culturas, relativizando su imagen de la cultura propia. De esta manera, se pone el enfoque no solo en el desarrollo de la competencia comunicativa, sino en el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural.

3.5. Actividades

3.5.1. Primera sesión: Reflexionando sobre mi cultura

Objetivos didácticos	<ul style="list-style-type: none">- Utilizar verbos de opinión con la estructura adecuada.- Saber comunicar una opinión acerca de aspectos relacionados con la cultura propia y otras culturas.- Comprender un texto breve reconociendo sus ideas principales.
----------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Destrezas	Expresión oral, expresión escrita, comprensión auditiva, comprensión lectora.		
Contenidos	Funcionales	Mantener conversaciones culturales, expresar opinión sobre la cultura, realizar un esquema de un artículo sobre cultura.	
	Gramaticales	Expresiones de opinión, relacionadas con el uso del verbo en modo indicativo o subjuntivo.	
	Léxicos	Vocabulario en contexto dentro de un texto periodístico relacionado con un lenguaje formal.	
	Socioculturales	Actuaciones relacionadas con el contacto en la cultura española y las culturas presentes en el aula.	
Materiales	<p>-Proyector, cuenta de netflix, papel y bolígrafo.</p> <p>-Vídeo de un influencer regalando maquillaje a desconocidos - Anexo 7.1.1. p. 51</p> <p>- Artículo sobre las culturas de contacto y recordatorio de las expresiones de opinión- Anexo 7.1.2. p. 51</p> <p>- Ficha de presentación de Emilio y el vídeo de un reencuentro padre e hijo - Anexo 7.1.3. p.52</p>		
Actividades	Nombre	Duración	Agrupamiento
Actividad 1	¿Qué harías tú?	15 minutos	Parejas y grupo-clase
Actividad 2	Cada cultura es un mundo	30 minutos	Individual y en grupos
Actividad 3	Conocemos a Emilio	15 minutos	Grupo clase
Evaluación	Observación sistemática de ejercicios realizados en grupos, en parejas o individualmente.		

Secuenciación de las actividades

Actividad 1. ¿Qué harías tú?

Los alumnos deben visionar el vídeo de un influencer colgado en *Instagram*, que regala maquillaje a desconocidos (ver anexo 1: 7.1.1., p. 51). Para ello, el profesor deberá proyectar

el vídeo sacado de la aplicación *Instagram*. El primer visionado será visto de manera conjunta, después el profesor facilitará el enlace del vídeo o la cuenta de *Instagram* a los alumnos. Se observa en dicho vídeo a un influencer pidiendo a la gente por la calle que le choquen el puño, para después, solo si le chocan el puño, regarles maquillaje. En primer lugar, el profesor debe juntar a los alumnos por parejas para que debatan sobre la siguiente pregunta: “¿chocaríais vosotros el puño?”. Después, se comparten las opiniones con toda la clase. Además, el profesor deberá preguntar también lo siguiente: “¿es el contenido creado por influencers arte, al igual que puede serlo una película, una serie de televisión o un libro?”. De esta manera se introduce al estudiante al tema de la unidad didáctica: series de televisión y literatura.

Actividad 2. Cada cultura es un mundo

El alumno debe leer de manera individual el fragmento un artículo de Isabel Iglesias Casal sobre las culturas de contacto y de no contacto (ver anexo 1: 7.1.2., p.51). Este documento, además, contiene preguntas de comprensión lectora, de reflexión sobre la cultura propia y un recordatorio sobre expresiones de opinión. El primer ejercicio, relacionado con el vocabulario del texto, debe ser resuelto de manera individual. Los alumnos deben realizar definiciones sobre vocabulario extraído del artículo. Después, el alumno debe responder a la pregunta: “¿cómo puedo relacionar el video del influencer con el texto?”. Deben reflexionar sobre el contacto y la cultura.

En la siguiente parte de la actividad, para la que utilizamos el mismo documento (ver anexo 1: 7.1.2., p.51) los alumnos deben juntarse en dos grupos de cinco y debatir si su cultura es de contacto o de no contacto, además de realizar un esquema sobre el texto. También comparten sus respuestas sobre el ejercicio de vocabulario. Después, los grupos comparten sus reflexiones en voz alta, manteniendo una conversación grupal sobre cómo son sus culturas. Para expresar su opinión se apoyan en las expresiones de opinión que aporta el documento.

Actividad 3. Conocemos a Emilio

El profesor muestra el tráiler de la serie *Aquí no hay quien viva* vía YouTube. Debe hacer hincapié en el hecho de que es una serie comúnmente conocida por la población española. Después se presenta al personaje de Emilio con un documento en el que se describe al personaje, dándose a conocer algunas de sus características: profesión, clase social (ver anexo 1: 7.1.3., p.52). Para conocer más al personaje, se realiza un visionado de una escena de la

serie en la que Emilio se reencuentra con su padre dándose un abrazo. Una vez realizada la presentación se debate la existencia de series de televisión muy famosas en la cultura de los aprendientes. Para terminar, realizamos la siguiente pregunta: “¿cómo relacionamos este vídeo con lo debatido hoy en clase?”. Deben hablar sobre el contacto físico entre Emilio y su padre.

3.5.2. Segunda sesión: ¡Hola! Ampliando mis conocimientos sobre los saludos

Objetivos didácticos	<ul style="list-style-type: none"> - Reconocer las diferentes formas de saludar en contextos formales e informales, sabiendo acercarse o alejarse al interlocutor según el contexto. - Aprender sobre la forma de saludar en las culturas presentes en el aula. - Realizar pequeños diálogos incluyendo saludos. 		
Destrezas	Expresión oral, expresión escrita, comprensión auditiva.		
Contenidos	Funcionales	Mantener conversaciones sobre la cultura, expresar la opinión propia, responder preguntas relacionadas con los vídeos en los que Emilio saluda a tres personas diferentes.	
	Léxicos	Expresiones para saludar en contextos formales e informales.	
	Socioculturales	Actuaciones relacionadas con las interacciones interpersonales en la cultura española y en las culturas presentes en el aula.	
Materiales	<ul style="list-style-type: none"> -Proyector, cuenta de Netflix, papel y bolígrafo. -Ficha para la actividad del visionado de tres vídeos en los que Emilio saluda a tres personas diferentes en contextos diferentes - Anexo 7.2.1., p.52 -Presentación de PowerPoint en la que encuentran diferentes maneras de saludar acompañadas de la forma en la que se gestiona el espacio entre interlocutores - Anexo 7.2.2., pp.53-55 -Cartas realizadas para el juego <i>Somos guionistas</i> con diferentes formas de saludar – Anexo 7.2.3., p.56 		
Actividades	Nombre	Duración	Agrupamiento
Actividad 1	¿Cómo saludo en mi cultura?	15 minutos	Grupo-clase
Actividad 2	Emilio en acción	35 minutos	Grupo-clase e individual
Actividad 3	Adivina cuando	10 minutos	Grupo-clase

Actividad 4	Somos guionistas	10 minutos	Parejas
Evaluación	Observación sistemática de ejercicios realizados en grupos, en parejas o individualmente.		

Secuenciación de las actividades

Actividad 1. ¿Cómo saludo en mi cultura?

Actividad de introducción al tema de la clase, los saludos. El profesor comenzará la clase con la siguiente pregunta: “¿cómo saludamos a una persona en nuestra cultura?”. Los alumnos deberán hablar en grupo, contando con la figura del profesor como guía de la conversación, y explicar cómo se saludan en sus respectivas culturas. El profesor será el primero en aportar la información sobre la cultura española: en España el saludo verbal se acompaña de un abrazo, dos besos, etc. De esta manera el estudiante entiende que debe hacer énfasis tanto en las expresiones verbales como la forma de interactuar con el espacio físico. Después de esta conversación, los alumnos tienen que presentar de forma individual delante de la clase una forma de saludar a otra persona en su respectiva cultura.

Actividad 2. Emilio en acción

Visionado de tres escenas de *Aquí no hay quien viva* en las que vemos a Emilio saludando a tres personajes de la serie en contextos totalmente diferentes, formales e informales (ver anexo 2: 7.2.1, p.52). Una de ellas será una situación formal, en la que Emilio se presenta a su nueva jefa. Las otras dos son situaciones más informales. Tanto en una como en las otras, hay contacto entre Emilio y su interlocutor. El profesor debe hacer una serie de preguntas, para llegar a esa conclusión. Finalmente, se volverán a ver los videos para responder a una serie de preguntas sobre estos para que el alumno trabaje su comprensión auditiva (ver anexo 2: 7.2.1, p.52). De esta manera, el mismo vídeo está siendo utilizado para trabajar la Proxemia y la comprensión auditiva.

Actividad 3. Adivina cuando

El alumno cuenta con una presentación de PowerPoint realizada por el docente en la que se trabajan las expresiones lingüísticas usadas para los saludos, y la distancia que hay entre interlocutores en cada una de ellas (ver anexo 2: 7.2.2, pp.53-55). Esas son expresiones naturales en la lengua española. La clase comenta situaciones en las que se pueden usar estas expresiones, poniendo el profesor una serie de ejemplos. En esta parte de la clase se tratarán

los saludos, algo visto en los primeros niveles. Sin embargo, tendrán que ir más allá de la expresión lingüística y reflexionar sobre situaciones en las que realmente se usan y la forma en la que nos acercamos al interlocutor dependiendo de la situación comunicativa en la que nos encontremos. El docente buscará la participación de los alumnos, que deberán mostrar su opinión sobre la cultura española y la forma alejarse o acercarse al interlocutor en una situación concreta. Los alumnos pueden reutilizar las expresiones para dar su opinión acerca de la cultura española utilizadas en la última clase.

Actividad 4: Somos guionistas

Algunas expresiones vistas en la actividad anterior serán metidas por el profesor en un recipiente. El docente hace uso en esta actividad unas cartas en las que hay escritas diferentes formas de saludar (ver anexo 2: 7.2.3, p. 56). Por parejas, deben sacar una expresión al azar e imaginar cuando podría Emilio utilizar dicha expresión. Tendrán el tiempo restante de la clase para escribir un breve diálogo entre Emilio y otro interlocutor. La actividad se presentará en la próxima sesión.

3.5.3. Tercera sesión. Seguimos aprendiendo con Emilio

Objetivos didácticos	-Redactar definiciones de vocabulario en contexto. -Utilizar estructuras gramaticales estudiadas en contexto. -Reflexionar sobre el proceso propio de aprendizaje.	
Destrezas	Expresión oral, expresión escrita.	
Contenidos	Funcionales	Redactar definiciones sobre vocabulario de las series de televisión, representar diálogos sobre la manera de saludar en la cultura española, analizar escenas de la serie <i>Aquí no hay quien viva</i> .
	Léxicos	Vocabulario relacionado con las series de televisión, tomando como ejemplo la serie <i>Aquí no hay quien viva</i> .
	Gramaticales	Estructura gramatical ir a + infinitivo.
	Socioculturales	Actuaciones relacionadas con las interacciones interpersonales en la cultura española.
Materiales	-Proyector, cuenta de netflix, papel y bolígrafo.	

	-Documento con vocabulario sobre profesiones relacionadas con las series de televisión – Anexo 7.3.1., p. 56 -Documento con preguntas relacionadas con el visionado de una junta de vecinos de <i>Aquí no hay quien viva</i> – Anexo 7.3.2., p. 57		
Actividades	Nombre	Duración	Agrupamiento
Actividad 1	Presentación de las expresiones usadas por Emilio	10 minutos	Parejas y grupo-clase
Actividad 2	¡Aprendemos nuevo vocabulario!	10 minutos	Parejas y grupo-clase
Actividad 3	Somos la RAE	15 minutos	Parejas
Actividad 4	¡Junta urgente!	25 minutos	Grupo-clase
Actividad 5	¿Qué hemos aprendido?	10 minutos	Grupo-clase
Evaluación	Heteroevaluación por parte del docente y coevaluación.		

Secuenciación de las actividades

Actividad 1. Presentación de las expresiones usadas por Emilio

Comienzo de la clase con la presentación de los diálogos realizados por los alumnos. Deberán representar sus diálogos frente a toda la clase. Se deberá dejar claro antes de empezar, con quién interactúa Emilio. Si los alumnos no lo mencionan el docente debe aclarar este aspecto. Es importante que los alumnos tengan esta información para poder imaginarse la situación en la vida real. El docente, una vez finalizada la representación, hará comentarios sobre los diálogos, mostrando en cada caso si las conversaciones y las expresiones han sido adecuadas a la situación elegida por los alumnos.

Actividad 2. Aprendemos nuevo vocabulario

Los alumnos aprenden vocabulario relacionado con el mundo de las series televisivas. Aprovechando todo el trabajo realizado con la serie *Aquí no hay quien viva*, se utiliza como hilo conductor del proceso de adquisición de la lengua en contexto. En este caso se trabajará vocabulario relacionado con este mundo mediante un documento con términos sobre los nombres de los puestos de trabajo de la serie de *Aquí no hay quien viva* (ver anexo 3: 7.3.1,

p.56). Será mediante la conversación con el profesor cuando los alumnos entiendan el significado de los conceptos.

Actividad 3. Somos la RAE

Una vez terminada la conversación los alumnos deben realizar la tercera actividad de manera individual. El profesor entrega el documento con el enunciado del ejercicio. El docente ha escogido dos de las palabras del ejercicio anterior. Basándose en la conversación anterior los estudiantes deben realizar definiciones sencillas sobre los términos indicados. Una vez terminadas, serán los estudiantes los que corrijan las definiciones de sus compañeros. Las definiciones serán finalmente entregadas al docente que se encargará de revisar las correcciones, posiblemente escuetas.

Actividad 4. ¡Junta urgente!

Visionado de una junta de vecinos de *Aquí no hay quien viva*. Se realiza un primer visionado de la escena para después reflexionar sobre ella con el documento con preguntas sobre la distancia que hay entre los personajes y preguntas de comprensión auditiva (ver anexo 3: 7.3.2, p.57). Se debe reflexionar acerca del espacio que hay entre los hablantes y donde se sitúa una junta de vecinos. Finalmente se hará hincapié en las estructuras ir a + infinitivo que pueden escucharse en el vídeo. Los alumnos deberán crear sus propias frases con esta estructura gramatical.

Actividad 5. ¿Qué hemos aprendido?

Finalización de la tercera sesión con una conversación grupal. El docente lanza la pregunta, “¿qué hemos aprendido hoy?”. Este ejercicio incita a la reflexión por parte del alumnado.

3.5.4. Cuarta sesión: Jugamos a ser actores.

Objetivos didácticos	- Saber utilizar el espacio según los parámetros regidos por la cultura española en situaciones comunicativas representándolo mediante un juego de rol. -Tener criterio sobre el trabajo propio y ajeno. -Tener en cuenta las características de los personajes a la hora de representar juegos de rol.
Destrezas	Expresión oral, expresión escrita.

Contenidos	Funcionales	Redactar una escena para representar un juego de rol tomando como ejemplo una serie de televisión, evaluar el trabajo de otras personas.	
	Léxicos	Expresiones “a favor” y “en contra” escuchadas en la escena de la junta de <i>Aquí no hay quien viva</i> .	
	Socioculturales	Actuaciones relacionadas con las interacciones interpersonales y el uso del espacio en la cultura española.	
Materiales	-Proyector, cuenta de netflix, bolígrafo y papel. -Visionado de una junta de vecinos de <i>Aquí no hay quien viva</i> con preguntas de comprensión auditiva – Anexo 7.3.2, p.57 -Rúbrica de coevaluación para el juego de rol – Anexo 7.4.1, p.57		
Actividades	Nombre	Duración	Agrupamiento
Actividad 1	Recordamos	10 minutos	Grupo-clase
Actividad 2	Juego de rol	25 minutos	Grupos de 5
Actividad 3	Representamos la escena	15 minutos	Grupos de 5
Actividad 4	Rúbrica de coevaluación	10 minutos	Grupos de 5
Evaluación	Coevaluación		

Secuenciación de las actividades

Actividad 1. Recordamos

Segundo visionado de la junta de vecinos de *Aquí no hay quien viva* de la clase anterior. Esta vez se hace énfasis en las expresiones *a favor* y *en contra*, escuchadas en la junta vecinal. Se preguntará el significado de dichas expresiones y se pregunta sobre algo de lo que el alumno se encuentre a favor y en contra. Utilizamos la conversación como forma de introducir a los alumnos al tema de la clase de hoy, donde se necesitará su participación activa.

Actividad 2. Juego de rol

Separamos la clase en dos grupos, con cinco integrantes por grupo. Deberán escribir un pequeño guion, recreando una junta de vecinos. Al menos uno de ellos debe hacer el papel

de Emilio y otro de Juan Cuesta, presidente de la comunidad. Se les entregarán unas tarjetas con el nombre de los personajes que deben representar y alguna de sus características, como su edad o su carácter. También se entregará una rúbrica de coevaluación para que el alumno sepa los aspectos a evaluar de antemano (ver anexo 4: 7.4.1., p.57). Los alumnos podrán usar todo el vocabulario visto en clase, al igual que otras herramientas como diccionarios bilingües. Se anima a los alumnos a utilizar todo lo que necesiten en la clase como atrezzo: sillas, mesas, etc.

Actividad 3. Representamos la escena

La representación no debe superar los 5 minutos. No es una actividad de deberes, por lo que se entiende que no debe presentar una duración extensa.

Actividad 4: Rúbrica de coevaluación

Cada grupo evalúa al otro grupo. Finalmente, el docente recoge las rúbricas de coevaluación (ver anexo 4: 7.4.1, p.57) y aporta comentarios de retroalimentación sobre la representación de cada grupo.

3.5.5. Quinta sesión: *Un amor*

Objetivos didácticos	-Reconocer algunas de las rutinas características de la cultura española y de todas las culturas presentes en el aula. - Utilizar la estructura ir + infinitivo adecuadamente al hablar de futuro. - Conocer autores de diferentes nacionalidades.	
Destrezas	Comprensión lectora, expresión oral, expresión escrita.	
Contenidos	Funcionales	Reflexionar sobre aspectos culturales relacionados con la rutina, comprender extractos del libro <i>Un amor</i> .
	Léxicos	Vocabulario relacionado con las partes del día.
	Gramaticales	Ir a + infinitivo, verbos reflexivos (sentirse), verbos de opinión.
	Socioculturales	Rutinas de las culturas presentes en la clase.

Materiales	-Extractos 1 y 2 del libro <i>Un amor</i> para trabajar las expresiones de tiempo en la cultura española – Anexo 7.5.1, p.58 - Preguntas de comprensión lectora y de reflexión sobre la concepción del tiempo en la cultura española de los extractos 1 y 2 de <i>Un amor</i> - Anexo 7.5.2, p. 59		
Actividades	Nombre	Duración	Agrupamiento
Actividad 1	¡De contacto va la cosa!	10 minutos	Grupo-clase
Actividad 2	¿Sabes quién soy?	10 minutos	Individual y grupo-clase
Actividad 3	¡Hola, soy Nat!	20 minutos	Individual y grupo-clase
Actividad 4	El mediodía	10 minutos	Individual y grupo-clase
Evaluación	Observación sistemática de las actividades realizadas en grupo y de forma individual		

Secuenciación de las actividades

Actividad 1. ¡De contacto va la cosa!

Reflexiones finales sobre la gestión del espacio en situaciones comunicativas por parte de los integrantes de la cultura española. El docente debe guiar una breve conversación en la que hable sobre la forma cercana que tienen los españoles de interactuar entre sí. Debe realizar las siguientes preguntas: “¿Os sentís identificados con la cultura española? ¿Entendéis el comportamiento de Emilio? ¿Qué puedes hacer para sentirte cómodo en este aspecto dentro de la comunidad española?”.

Actividad 2. ¿Sabes quién soy?

Juego para introducir el mundo de los libros en la unidad didáctica. El docente hace hincapié en la importancia de ver series como *Aquí no hay quien viva* y leer libros en español para poder analizar la cultura española. Debe dejar claro que tanto las series de televisión como los libros son parte de la expresión artística, y, por tanto, de la cultura. Se propone un juego. El docente introduce nombres de autores conocidos dentro de un recipiente. Los alumnos sacan el nombre de un autor y cuentan con unos minutos para buscar algún dato interesante del autor con sus dispositivos móviles. Entre los autores se encuentran: Sara Mesa, Miguel de Cervantes,

Shakespeare, Kafka, Victor Hugo, Louise Glück, Ken Follet, Haruki Marukami, Walter Riso y Simone de Bouvoir.

Actividad 3. ¡Hola soy Nat!

Actividad enlazada con la actividad 2. Creamos un hilo conductor con *¿Sabes quién soy?* Presentamos a la autora Sara Mesa y su obra *Un amor*. Hablamos del personaje principal, Nat. Leemos un fragmento la página 46 del libro, donde se describe que Nat llega a su casa después de una cita. Para ello se trabaja con el extracto¹ del libro *Un amor*, con el que los alumnos reflexionan sobre expresiones de tiempo en la cultura española (ver anexo 5: 7.5.1, p.58). Reflexionamos sobre el concepto llegar tarde a casa, y lo que eso significa para cada cultura, además de realizar un resumen del extracto (ver anexo 5: 7.5.2, p.59). Cada alumno comparte su opinión sobre lo que significa llegar tarde a casa en su cultura.

Lectura del segundo fragmento del libro, en la página 74. Introducción del concepto mediodía mediante el segundo extracto del libro *Un amor* (ver anexo 5: 7.5.1, p.58). Los estudiantes responden a las preguntas pertinentes a ese fragmento de forma grupal en las que deben reflexionar sobre el significado de mediodía en cada cultura (ver anexo 5: 7.5.2, p.59). Finalizamos la actividad traduciendo la palabra mediodía en las diferentes lenguas presentes en clase.

Actividad 4. Mi mediodía

Recordamos el uso de la perífrasis ir + infinitivo. De manera individual el alumno crea dos oraciones con la ya mencionada estructura, sobre lo que hará al mediodía el próximo sábado y el próximo domingo.

3.5.6. Sexta sesión: Aprendemos con Nat

Objetivos didácticos	<ul style="list-style-type: none"> - Conocer la rutina de mis compañeros. - Reconocer los conceptos temporales propios de la cultura española y de las culturas presentes en clase. - Crear la rutina de un personaje con un contexto cultural determinado. 	
Destrezas	Comprensión lectora, expresión oral, expresión escrita.	
Contenidos	Funcionales	Resumir un extracto del libro <i>Un amor</i> , responder preguntas y respetar el turno de palabra de los compañeros, describir rutinas.

	Léxicos	Vocabulario relacionado con la forma de expresar los momentos del día en la cultura española.	
	Gramaticales	Utilización del presente de indicativo para hablar de rutinas.	
	Socioculturales	Rutina de la cultura española y las culturas presentes en el aula.	
Materiales	<p>Documento descriptivo de la rutina del personaje de Nat, del libro <i>Un amor</i> – Anexo 7.6.1, p. 59</p> <p>Extracto 3 del libro <i>Un amor</i> para trabajar expresiones de tiempo y vocabulario en contexto - Anexo 7.6.2., p. 60</p> <p>Ficha con las preguntas del extracto 3 del libro <i>Un amor</i> para trabajar la comprensión lectora y la concepción del tiempo en la cultura española - Anexo 7.6.3., p. 60</p> <p>Documento descriptivo de la rutina del personaje de Emilio - Anexo 7.6.4, p. 61</p>		
Actividades	Nombre	Duración	Agrupamiento
Actividad 1	Leo mi rutina	15 minutos	Grupo-clase
Actividad 2	¿Cuál es la rutina de Nat?	15 minutos	Parejas y grupo-clase
Actividad 3	Un rato	20 minutos	Parejas y grupo-clase
Actividad 4	Creamos una rutina	10 minutos	Parejas
Evaluación	Heteroevaluación		

Secuenciación de las actividades

Actividad 1. Leo mi rutina.

Lectura en voz alta de las oraciones creadas en la clase anterior. De esta manera el docente tiene la oportunidad de corregir errores, que va apuntando en una hoja de papel y comenta al final de la actividad sin decir quién ha cometido el error. Además, los alumnos conocen las rutinas propias de distintas culturas.

Actividad 2. ¿Cuál es la rutina de Nat?

Lectura del documento descriptivo de la rutina del personaje de Nat, del libro *Un amor* (ver anexo 6: 7.6.1, p.59). Se comenta en parejas, y después con toda la clase, la opinión acerca del horario de Nat.

Actividad 3. ¿Un rato?

Reflexión sobre el concepto “un rato”. Se trabaja con el libro *Un Amor* de Sara Mesa, para ello el estudiante lee el extracto 3 del libro *Un amor* para encontrar el término en contexto (ver anexo 6: 7.6.2, p.60). En primer lugar, deben contestar a una serie de preguntas sobre comprensión lectora para después responder a otras cuestiones relacionadas con la cultura española (ver anexo 6: 7.6.3., p. 60). En cuanto a las preguntas relacionadas con términos temporales, los alumnos deben reflexionar sobre dicha expresión (un rato), entendiendo el tiempo que eso significa en la cultura española. Además, deben crear una definición de dicho término. Después deben indicar palabras en su lengua con el mismo significado. Excepto esta última parte, que se realiza en grupo, la actividad resulta más enriquecedora realizándola en parejas. La corrección se hará de forma oral.

Actividad 4. Creamos una rutina

La última actividad de la clase va encaminada a tratar la producción escrita, junto con el afianzamiento de los conocimientos sobre los horarios españoles. Por parejas, los alumnos deben crear un personaje, darle un nombre y una historia. La única condición debe ser su nacionalidad: española. Los alumnos deben llegar a acuerdos con su pareja para crear un personaje y decidir cuál será su rutina diaria. Para darles más input, reciben un documento descriptivo de la rutina del personaje de Emilio (ver anexo 6, p.61).

3.5.7. Séptima sesión: Los libros nos ayudan a aprender

Objetivos didácticos	-Descifrar el significado de vocabulario en contexto. -Reconocer el significado de expresiones temporales en la cultura española.	
Destrezas	Comprensión lectora, expresión oral, expresión escrita.	
Contenidos	Funcionales	Entender términos concretos dentro de los extractos literarios escogidos de <i>Un amor</i> , diferenciar funciones gramaticales de la palabra “la”, reflexionar sobre el significado de términos en español.

	Léxicos	Vocabulario en contexto dentro de los extractos del libro <i>Un amor</i> seleccionados por el docente.	
	Gramaticales	Artículo femenino “la” y el pronombre de complemento directo “la”.	
	Socioculturales	Expresiones utilizadas para hablar sobre cantidades de tiempo en diferentes culturas.	
Materiales	Extractos 1 y 2 del libro <i>Un amor</i> para trabajar las expresiones de tiempo en la cultura española - Anexo 7.5.1. p.58 Ficha del extracto 4 del libro <i>Un amor</i> para trabajar el concepto temporal de “un tiempo” – Anexo 7.7.1., p. 61		
Actividades	Nombre	Duración	Agrupamiento
Actividad 1	Leo mi rutina	15 minutos	Parejas y grupo-clase
Actividad 2	¡Aprendemos vocabulario!	15 minutos	Parejas
Actividad 3	Gramatiquéando	20 minutos	Individual y grupo-clase
Actividad 4	Un tiempo	10 minutos	Grupo clase
Evaluación	Heteroevaluación Coevaluación		

Secuenciación de las actividades

Actividad 1. Leo mi rutina

Lectura grupal de los personajes creados por los alumnos. Al final se realiza una votación en función al personaje más logrado y realista. Introducir el componente del desafío puede ser motivador.

Actividad 2. ¡Aprendemos vocabulario!

Actividad a realizar de nuevo en parejas. Los alumnos deben recurrir a los tres extractos ya trabajados y fijarse en los términos marcados en negrita: “beben de tu mano”, “rostro”, “disipa”, “indagar”. Deben valerse del contexto para descifrar el significado. Se pondrá un cronómetro de 2 minutos para tratar de adivinar el significado de cada término. Pasado el tiempo marcado, los alumnos cambian de pareja. Finalmente se comparten las respuestas y el docente aporta correcciones.

Actividad 3: Gramatiquendo

Para esta actividad los alumnos recurren al extracto número dos de *Un amor*, ya leído anteriormente (ver anexo 5: 7.5.1., p.58). El docente explica la actividad, que consiste en identificar dentro de este texto la siguiente palabra “la”. Deberán rodearla en el texto tantas veces como aparezca. Después el profesor inicia una conversación con los alumnos para recordar que esta palabra puede tener dos funciones, ¿cuáles? El docente debe guiar la conversación hasta llegar a la conclusión: puede acompañar a un nombre o sustituirlo. Los alumnos deben identificar dentro del texto qué función cumple cada “la”. En caso de pronombre, deberán sustituir “la” por la persona a la que hace referencia, creando así oraciones. Se corregirá en conjunto.

Actividad 4: Un tiempo

Los alumnos leen el extracto 4 del libro *Un amor* para trabajar el concepto temporal de “un tiempo” (ver anexo 7: 7.7.1., p. 62). En esta ocasión se encuentran con la expresión “un tiempo”. ¿Qué cantidad de tiempo recoge esa expresión para ellos y ellas en sus respectivas culturas? Reflexionamos sobre su significado en la novela y en la cultura española, para terminar la clase haciendo referencia de nuevo a la Cronemia de forma indirecta.

3.5.8. Octava sesión: Llegamos al fin

Objetivos didácticos	-Ser capaz de reconocer todo lo aprendido en una unidad didáctica. -Autoevaluar el trabajo propio realizado durante un largo período de tiempo.	
Destrezas	Expresión oral, expresión escrita.	
Contenidos	Funcionales	Pactar con los compañeros de clase para poder crear una pancarta entre todos, trabajar con una rúbrica de autoevaluación, redactar reflexiones sobre el trabajo realizado en una unidad didáctica .
	Léxicos	Vocabulario relacionado con la manera de gestionar el tiempo y el espacio en la cultura española.
	Gramaticales	Repaso gramatical de la unidad. Ir a + infinitivo, verbos de opinión.

	Socioculturales	Formas de gestionar el tiempo y el espacio en la cultura del propio estudiante y en la cultura española.	
Materiales	Rúbrica de autoevaluación sobre los contenidos vistos en la unidad– Anexo 7.8.1, p.62		
Actividades	Nombre	Duración	Agrupamiento
Actividad 1	Nube de conceptos	15 minutos	Grupo-clase
Actividad 2	La pancarta	25 minutos	Grupo-clase
Actividad 3	Rúbrica de autoevaluación	10 minutos	Individual
Actividad 4	Escribo mi pequeña reflexión	10 minutos	Individual
Evaluación	Autoevaluación		

Secuenciación de las actividades

Actividad 1. Nube de conceptos

Los alumnos comparten con la clase todo aquello que han aprendido en esta unidad. El docente irá creando en la pizarra una nube de conceptos, indicados por los aprendientes. SE debe crear una conversación enriquecedora en la que los alumnos pongan en común todo lo aprendido. Se pueden incluir palabras, frases, o incluso dibujos.

Actividad 2. La pancarta

Creación de una pancarta por parte de toda la clase donde escriban todo aquello que consideren más importante de esta unidad. Pueden tomar como referencia los conceptos mencionados en la actividad 1. Deberán ponerse de acuerdo para repartirse el trabajo. El docente fomenta la creatividad dentro del aula.

La pancarta se colgará en los pasillos de la universidad una vez terminada.

Actividad 3. Rúbrica de autoevaluación

El alumno debe rellenar la rúbrica de autoevaluación sobre los contenidos vistos en la unidad (ver anexo 8: 7.8.1, p.62). La nota que cada alumno se ponga será revisada por el docente.

Actividad 4. Escribo mi pequeña reflexión

Para terminar la unidad los alumnos deben escribir de manera individual unas oraciones señalando sus pensamientos personales acerca de lo trabajado en la unidad. El docente lo recoge para saber si necesita cambiar algo en la manera de enfocar los contenidos tratados.

3.6. Evaluación

La evaluación de la secuencia didáctica será variada en cuanto al agente que se encarga de evaluar. En muchas de las sesiones se recurre a la heteroevaluación, esto es la corrección de errores y la producción de comentarios de retroalimentación por parte del docente. Además, estará presente la coevaluación, esto es la evaluación entre los propios compañeros de clase. Si los alumnos sienten que el docente confía en ellos para corregir las tareas de los compañeros, ganarán seguridad en cuanto a sus conocimientos de español. También estará presente la autoevaluación, que se llevará a cabo mediante la conversación o las rúbricas que proporcionará el propio docente. Es importante que el alumno vea que no solo existe una manera de evaluar.

En lo relacionado al momento de la evaluación, las sesiones se enfocan en una evaluación formativa. Se considera que en todas las sesiones el alumno recibe feedback sobre su proceso de aprendizaje. El alumno irá descubriendo sus puntos débiles y fuertes a lo largo de las sesiones. Se considera el proceso de evaluación como un proceso continuo en esta secuenciación. Con esta metodología el docente elimina la idea de un examen final como forma única de evaluación. Uno de los instrumentos utilizados en esta secuenciación para la evaluación será la rúbrica.

La nota final de esta unidad didáctica dependerá de muchos aspectos. Ya que la universidad necesita una nota numérica, se deberá aportar dicho número. Sin embargo, se pretende dar una nota cuantitativa sin la necesidad de examen dentro de la unidad. Para conseguir la nota, el docente mediante un proceso de observación pondrá una nota al alumno en función de su actuación, participación y progreso en el aula. Para ello hace uso de una rúbrica del aprendizaje del alumno (ver anexo 9, p.63). Esta nota contará un 50% de la nota final. El resto de la nota será sacada de las dos rúbricas de coevaluación y autoevaluación utilizadas en las sesiones. Cada rúbrica tendrá un peso del 25% en la nota final. Una primera rúbrica se

encuentra al finalizar las clases centradas en el estudio de los aspectos proxémicos. La segunda rúbrica se sitúa al final de la unidad didáctica. De esta manera las rúbricas se encuentran repartidas en la secuenciación para ir controlando el aprendizaje y las reflexiones de los estudiantes de una forma ordenada.

3.7. Cronogramas

La secuencia de actividades propuesta está compuesta por ocho sesiones, cada una contando con sus respectivas actividades. Cada sesión dura una hora, tiempo establecido por la propia Universidad de Aberdeen en las clases de idioma español nivel B2. En cuanto a los días en los que tendrán lugar dichas sesiones, cabe mencionar que las clases de lengua se imparten dos veces por semana. Esto quiere decir, que los alumnos llegarán a completar las sesiones, con todas las actividades propuestas, en un total de 4 semanas.

Las sesiones de lenguas extranjeras nunca tendrán lugar en días seguidos, por lo que el alumno tendrá más de un día para poder asentar todos los conocimientos, y repasar de manera individual todo lo visto en clase. De esta manera, podemos establecer, por ejemplo, que estas sesiones se impartirían todos los martes y jueves de cada semana.

Sesiones	Semana 1 3 y 5 de octubre de 2023	Semana 2 9 y 12 de octubre de 2023	Semana 3 17 y 19 de octubre de 2023	Semana 4 24 y 26 de octubre de 2023
Reflexionando sobre mi cultura	Martes 3/10			
¡Hola! Ampliando mi conocimiento sobre los saludos	Jueves 5/10			
Seguimos aprendiendo con Emilio		Martes 10/10		

Jugamos a ser actores		Jueves 12/10		
<i>Un amor</i>			Martes 17/10	
Aprendemos con Nat			Jueves 19/10	
Los libros nos ayudan a aprender				Martes 24/10
Llegamos al fin				Jueves 26/10

4. Conclusiones

La principal finalidad de este TFM ha sido crear una unidad didáctica para aprendientes universitarios de español en la Universidad de Aberdeen con nivel B2 en la que se trabajase la Proxemia y la Cronemia, para el desarrollo de su competencia comunicativa intercultural. Se han elegido como principales herramientas el uso de la serie televisiva *Aquí no hay quien viva*, para trabajar la Proxemia, y el texto literario *Un amor*, para trabajar la Cronemia. Además, se ha pretendido también plantear y diseñar la evaluación de dicha unidad. Los objetivos propuestos en un primer momento de planteamiento, tienen su origen en la observación de la falta de tratamiento de aspectos no verbales dentro del aula de ELE en la Universidad de Aberdeen.

En cuanto al primer objetivo específico, se buscaba investigar sobre la Cronemia y la Proxemia en relación al aula de ELE para desarrollar la competencia comunicativa intercultural de los alumnos. Tras la investigación se llegó a conclusión de que el estudio de sistemas de comunicación no verbal era de vital importancia en el aula de ELE al ser considerados elementos culturales. Los alumnos de la universidad de Aberdeen deben aprender sobre la cultura meta debido a su especial situación. Estos estudiantes vivirán un año en el extranjero. Debido a ello, se considera que los alumnos deben estudiar aspectos de la comunicación no verbal para poder sentirse integrados en la cultura meta y evitar de esta manera los errores pragmáticos.

El segundo objetivo específico planteado era planificar actividades para distinguir la Proxemia de la cultura propia de la cultura española a través de las series de televisión, utilizando como principal recurso el visionado de la serie española *Aquí no hay quien viva*. Se han dedicado una serie de sesiones y actividades para conseguir dicho objetivo. La visualización de la serie ha pretendido llevar a la reflexión sobre las diferentes maneras de gestionar el espacio en las situaciones comunicativas de cada cultura. Con estas actividades se ha pretendido en gran medida que los alumnos compartan su opinión sobre la cultura española y compartan además su experiencia como agentes culturales de la suya propia. Todas estas actividades son muy enriquecedoras, siguiendo un enfoque intercultural.

En cuanto al tercer objetivo, planificar actividades para distinguir la Cronemia de la cultura propia de la cultura española a través de textos literarios, se ha utilizado el libro titulado *Un amor*. Este objetivo ha sido conseguido, ya que se ha elegido el uso del texto literario con un grupo de estudiantes de literatura. El interés de todos los estudiantes por la literatura ha facilitado la motivación de los estudiantes. Además, ha sido clave elegir un libro actual, para que los alumnos vean el uso real del lenguaje. Esta herramienta ha sido tratada desde el enfoque intercultural, ya que ha servido para reflexionar sobre las diferentes culturas en clase, y establecer semejanzas y diferencias entre ellas.

El cuarto y último objetivo específico está relacionado con la evaluación: diseñar instrumentos de evaluación para las actividades propuestas en la unidad didáctica. Principalmente se ha apostado por la creación de fichas y rúbricas. Debido al tratamiento de elementos culturales en los que la importancia de su aprendizaje recae en saber usar dichos elementos en la vida real, se ha pretendido fijar los conocimientos a través de la reflexión grupal y la autoevaluación de forma general. El profesor ha sido planteado como un observador y aportador de comentarios de retroalimentación. Por otra parte, el alumno ha sido considerado un agente importante en cuanto a lo que evaluar se refiere. Mediante las rúbricas de autoevaluación y coevaluación el alumno reflexiona y es consciente de su proceso de aprendizaje.

5. Limitaciones y prospectiva

La redacción de este Trabajo de Fin de Master ha encontrado algunos problemas. Entre ellos cabe mencionar la falta de información bibliográfica sobre la Cronemia. Al contrario que con la Proxemia, ha resultado complejo encontrar artículos académicos que se centren en el estudio de la Cronemia. Sin embargo, se ha podido encontrar información sobre este aspecto después de una búsqueda exhaustiva. Esto hace reflexionar sobre la necesidad de investigar acerca de muchos aspectos relacionados con la comunicación no verbal.

Otro de los problemas relacionados con el proceso de redacción del marco teórico, está relacionado con la información sobre la Universidad de Aberdeen. Esta falta de información ha sido suplida con los datos encontrados en la página web de la universidad y todos los artículos académicos que describen el funcionamiento de otras universidades escocesas. Además, la investigadora cuenta con la experiencia de haber visto desde dentro el funcionamiento del departamento de Estudios Hispánicos.

En lo relacionado con los cambios que se han tenido que producir según avanzaba el proceso de investigación y secuenciación de actividades ha sido mínimo. Cabe remarcar que la idea principal era tratar la Proxemia a través del cine. Finalmente se decidió utilizar como herramienta de aprendizaje una serie de televisión. Esto es debido a la gran variedad de escenas que puede proporcionar una serie de televisión, mientras que una película simplemente por el hecho de durar menos minutos, no proporciona la misma variedad.

Implementando en clase esta secuenciación de actividades podría demostrarse si el tratamiento de elementos no verbales en clase de ELE da lugar a hablantes más competentes dentro de la cultura meta. Una vez realizada esta observación se podrían plantear una serie de cambios en la manera enfocar el aprendizaje de lenguas extranjeras en las universidades. El punto fuerte de este trabajo reside en la enseñanza de la cultura meta dejando de lado el uso del libro de texto, y utilizando recursos más atractivos para los aprendientes.

6. Referencias bibliográficas

- Abu-Arqoub, I.A., Alserhan, F.A. (2019). Non-verbal barriers to effective intercultural communication. *REVISTA INTERNACIONAL DE FILOSOFÍA Y TEORÍA SOCIAL* (5), pp.307-316.
- Aguedad, A., Cuenca, B., Lorente, P. (2014). Esto me viene al pelo: la importancia de la comunicación no verbal en el aula de ELE. En Contreras, N. (Ed.), *La enseñanza del español como LE/L2 en el siglo XXI* (pp. 732-741). ASELE.
- Alonso, J. (2014). Cnv en la enseñanza secundaria del s. XXI: La gesticación facial y la l2. En Contreras, N. (Ed.), *La enseñanza del español como LE/L2 en el siglo XXI* (pp. 47-57). ASELE.
- Cabañas, M.J. (2005). COMUNICACIÓN NO VERBAL Y LA ENSEÑANZA DE ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA A INMIGRANTES EN CONTEXTOS ESCOLARES. *INTERLINGÜÍSTICA*, 16 (1), pp.225-236.
- Celayeta, N. (2014). La enseñanza integrada de lengua y cultura en cursos de español con fines específicos y académicos dirigidos a universitarios anglohablantes. . En Contreras, N. (Ed.), *La enseñanza del español como LE/L2 en el siglo XXI* (207-217). ASELE.
- Cestero, A.M., (1999). *Comunicación No Verbal y Enseñanza de Lenguas Extranjeras*. Arco Libros.
- Consejo de Europa (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: MCED-Anaya. Recuperado de: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf.
- García, M.A., Ortí, R. (2014). El cine como mediador intercultural en el aula de ELE. En Contreras, N. (Ed.), *La enseñanza del español como LE/L2 en el siglo XXI* (pp. 321-331). ASELE.
- García, I. (2000) CINÉTICA Y PROXEMIA EN EL AULA. *EDUCACIÓN*, 9 (18), pp. 157-181.
- Iglesias, I. y Ramos, C. (2020). Mediación y Competencia Comunicativa Intercultural en la enseñanza del español LE/L2. *Journal of Spanish Language Teaching*, (7) 2, pp. 89-98.

- Iglesias, I. (1997). Diversidad cultural en el aula de ELE: la interculturalidad como desafío y provocación. *El español como lengua extranjera. Del pasado al futuro: actas del VIII Congreso Internacional de ASELE* (pp. 463-472). Editorial Universidad de Alcalá.
- Instituto Cervantes (2006). *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Madrid: Instituto Cervantes- Biblioteca nueva. Recuperado de: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/.
- Ivanova, L. (2019). The nonverbal communication: an expression of the interpersonal relationships. *Revista de Humanidades y Ciencias Sociales* 6 (1), pp.78-84.
- San Isidro, F.X. (2015). El Diploma de Español en la Universidad de Dundee. *TECLA: REVISTA DE LA OCNSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN REINO UNIDO E IRLANDA*, (1), pp.6-8.
- Signh, V.K. y López, M.C. (2014). El uso del texto literario en clase de ELE: de la India a las indias. *Centro Virtual Cervantes*. Recuperado de: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones centros/PDF/delhi_2014/06_singh-lopez.pdf
- Méndez, B. (2016). El componente no verbal en el aula de ELE. Consideraciones para su aprendizaje significativo e intercultural a partir de WebQuest. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas*, (20). Recuperado de <https://www.nebrija.com/revista-linguistica/el-componente-no-verbal-en-el-aula-de-ele.html>.
- Méndez, B. (2014). ¡Mira quien calla! La Didáctica del Silencio en el Aula de ELE. *Revista Internacional de Lenguas extranjeras*, (3), pp. 3-130.
- Montañez, M.P. (2013).
- Morales, S., Escámez, J. COMPETENCIAS PARA LA CONVIVENCIA EN UNA SOCIEDAD PLURAL. *Miscelánea Comillas*, 65 (126), pp. 481-509. <https://revistas.comillas.edu/index.php/miscelaneacomillas/article/view/7321/7162>
- Lacomba, B., Luque, E.J. y Rodríguez, B. (2011). Programa Erasmus: Globalización de los Estudios de Economía. *Extoikos*, (3), pp.107-110.
- Pinilla, R. (2021). Hacia la Competencia Comunicativa Intercultural. *Investigación y Transferencia ELE*, (), pp. 210-223.
- Quintero, D. REFLEXIONES ACERCA DE LA ENSEÑANZA DE SIGNOS KINÉSICOS, PROXÉMICOS Y CRONÉMICOS EN E/LE PARA ESTUDIANTES JAPONESES.

- Trujillo, F. (2005). En torno a la interculturalidad: reflexiones sobre cultura y comunicación para la didáctica de la lengua. *Porta Linguarum*, 4, pp. 23-39.
- University of Aberdeen (s.f.). *Spanish and Latin American Studies*.
<https://www.abdn.ac.uk/study/undergraduate/degreeprogrammes/1873/T710/spanish-latin-american-studies/>.

7. Anexos

7.1. Anexo 1: primera sesión

7.1.1. Vídeo de un influencer regalando maquillaje a desconocidos



7.1.2. Artículo sobre las culturas de contacto y recordatorio de las expresiones de opinión

Cada cultura es un mundo

Extracto del artículo: DIVERSIDAD CULTURAL EN EL AULA DE E/LE: LA INTERCULTURALIDAD COMO DESAFÍO Y COMO PROVOCACIÓN

[...] pero algunas culturas -las culturas de «no contacto» como la norteamericana, la japonesa o la inglesa- necesitan para estar cómodos y no verse «amenazados» un margen de seguridad más amplio, esto es, más espacio entre ellos y sus interlocutores en las interacciones cara a cara. Los árabes, los latinoamericanos o los españoles pertenecemos a una cultura de contacto y en las conversaciones literalmente rodeamos a la otra persona.

- Isabel Iglesias Casal, *DIVERSIDAD CULTURAL EN EL AULA DE E/LE: LA INTERCULTURALIDAD COMO DESAFÍO Y COMO PROVOCACIÓN*.

1. Vocabulario en contexto, ¿qué significan estas palabras?

- Rodeamos:
- Amenazados:
- Interlocutores:

2. Haz un esquema de la idea principal del texto. ¿Cómo relacionamos el texto con el vídeo de la primera actividad? ¿Cómo es tu cultura?

3. Para expresar tu opinión debes recordar expresiones importantes:

Yo creo que + INDICATIVO

No creo que + SUBJUNTIVO

Es posible que + SUBJUNTIVO

Pienso que + INDICATIVO

Quizás / Probablemente + INDICATIVO/SUBJUNTIVO

7.1.3. Ficha de presentación de Emilio y el vídeo de un reencuentro padre e hijo

Conocemos a Emilio



Este es Emilio, portero de un edificio en la calle Desengaño 21, Madrid. Tiene unos treinta años y lleva trabajando de portero toda su vida, pertenece a la clase social baja. No tiene grandes aspiraciones, solo quiere vivir tranquilo. Mantiene un romance inestable con Belén, inquilina del 3º A. Hasta el momento ha vivido solo en la portería del edificio, todo cambia cuando llega su padre, Mariano. Hace mucho que no se ven.

Mariano se acaba de separar de su mujer y quiere quedarse con su hijo Emilio, a partir de ahora. Veamos su reencuentro. Después responde a la siguiente pregunta: ¿cómo relacionamos este vídeo con lo hablado hoy en clase?



7.2. Anexo 2: segunda sesión

7.2.1. Tres escenas de *Aquí no hay quien viva* en las que Emilio saluda a tres personas diferentes en contextos diferentes

EMILIO EN ACCIÓN

Vídeo 1. Emilio encuentra un nuevo trabajo de portero. Saluda a su nueva jefa con un apretón de manos.

- A) ¿Cómo se presenta la nueva jefa de Emilio?
- B) ¿Cuál es la función de Emilio en su nuevo trabajo?



Vídeo 2. Emilio va a casa de su exnovia Belén, para hacerse una póliza de seguro, ya que ella es aseguradora. Allí se encuentra con su antigua suegra.

- A) ¿Por qué quiere Emilio hacerse un seguro?
- B) ¿Cuál crees que es su verdadera intención? ¿Por qué?



Vídeo 3. Emilio se va a casar con Belén. Observamos el reencuentro con su madre, que ha venido a su boda.

- A) ¿Con quién irá la madre de Emilio a su boda?



7.2.2. PowerPoint: diferentes maneras de saludar y la gestión del espacio entre interlocutores

Diapositiva 1: el título



Diapositiva 2: explicación de los contenidos

¿Cómo trato al interlocutor en los saludos?

- ▶ ¡Hombre, Ana! ¡Cuánto tiempo! → **INFORMAL** → ABRAZO

Situación en la que hay cercanía, confianza:
Expresión válida para referirnos a hombres y mujeres
Ej.: dos amigas que llevan sin verse unos meses



PROXIMIDAD FÍSICA ENTRE HABLANTES

- ▶ (A) ¡Encantado/a de verte! → **INFORMAL** → DOS BESOS
- ▶ (B) Hola, yo soy Inés → **INFORMAL** → DOS BESOS

(A) Situación en la que te reencuentras con alguien a quien has visto poco
(B) Presentación

Ambientes informales, lúdicos, festivos



Diapositiva 3: explicación de los contenidos

- ▶ ¡Hola! ¿Cómo estamos? → **INFORMAL** → SALUDO CON LA MANO

Situación informal en la que el hablante escoge la 1ª persona del plural
Usado para referirnos a una o más personas
Saludo amigable, aunque más distante
MANTENEMOS DISTANCIA
Ej.: dos personas que tienen poca confianza entre sí
*Variante ya estudiada: ¡Hola! ¿Qué tal estás?



DISTANCIA FÍSICA ENTRE HABLANTES

- ▶ DOS BESOS **INFORMAL**
- ▶ UN BESO **INFORMAL**

Saludo que en la cultura española puede ir sin acompañar de expresión lingüística
El beso único se reserva para relaciones muy cercanas
Familia, amigos, no hay necesidad de introducirse



PROXIMIDAD FÍSICA ENTRE HABLANTES

Diapositiva 4: explicación de los contenidos

► Buenos días

► Buenas tardes → FORMAL → APRETÓN DE MANOS

► Buenas noches

En un primer encuentro se puede añadir el nombre de aquel que se presente

Situaciones muy formales, normalmente laborales

Expresión utilizada de la misma manera en despedidas

► Encantado de conocerle → FORMAL → MUCHA DISTANCIA ENTRE INTERLOCUTORES

Situaciones donde la jerarquía está muy marcada

Muy poco común

DISTANCIA MEDIA ENTRE HABLANTES

DISTANCIA FÍSICA ENTRE HABLANTES

Diapositiva 5: reflexiones

► Por lo general, en la cultura española ¿cuándo hay más proximidad física entre hablantes en los saludos?

► ¿Cuándo se establece más distancia entre interlocutores?

► ¿Qué piensas sobre esto?

► ¿Ocurre lo mismo en tu cultura?

7.2.3. Cartas realizadas para el juego *Somos guionistas* con diferentes formas de saludar

Dos besos	Encantado de conocerle + mucha distancia entre hablantes
¡Hombre Juan! + Abrazo	Un beso en la mejilla + ¡Hola Sara!
Buenos días + Apretón de manos	

7.3 Anexo 3: tercera sesión

7.3.1. Vocabulario relacionado con las series de televisión partiendo del ejemplo de *Aquí no hay quien viva*



APRENDEMOS VOCABULARIO

1. Discute el significado de estos términos

Dirección de producción: Nieves Olmedo

Guion: David Abajo /David Fernández

Dirección artística: Juan Botella

Dirección de fotografía: Carlos Domínguez

Realización: Iñaki Aritzimuño

Dirección: Alberto Caballero

Música original: Vocal Factory

Reparto: María Adán / Jose Luis Gil / Loles León (...)

Montaje: Ángel Armada

2. La RAE necesita nuestra ayuda, necesita incorporar nuevas definiciones sobre los términos de la primera actividad. De manera individual define al menos dos conceptos.

7.3.2. Junta de *Aquí no hay quien viva* con preguntas de comprensión auditiva

JUNTA URGENTE

1. Vemos una junta de vecinos en *Aquí no hay quien viva*. Responde a las preguntas.
 - ¿Cómo saluda Juan Cuesta, el presidente al entrar? Razónalo.
 - ¿Dónde se celebra una junta? ¿Te parece un sitio formal?
 - ¿Cuánto espacio hay entre los vecinos que se encuentran sentados? ¿Tú te sentirías cómodo/a?
 - ¿Qué relación hay entre los vecinos? ¿Se toma el presidente en serio su trabajo? ¿Por qué? ¿Se mantiene él distante?



2. Analizamos a fondo.

Durante estos minutos del episodio escuchamos estas expresiones: A) Voy a pasar aquí una temporada. B) Vas a salir calentita. También podemos decir: mañana voy a salir de fiesta o el mes que viene voy a viajar por Europa. ¿Qué queremos expresar cuando utilizamos ir + infinitivo?

7.4. Anexo 4: cuarta sesión

7.4.1 Rúbrica de autoevaluación para el juego de rol

CATEGORÍA	4. Mal: 0,5 puntos	3. Regular: 1 punto	2. Bien: 1,5 puntos	1. Muy bien: 2 puntos
VOCABULARIO	El vocabulario no se adapta a la situación comunicativa en la que se desarrolla la escena.	No hemos puesto especial atención en las expresiones y vocabulario utilizados.	El vocabulario se adapta al contexto, aunque no ha sido un aspecto relevante en la creación de la escena.	Hemos escogido cautelosamente el vocabulario, teniendo en cuenta el entorno sociocultural en el que tiene lugar la escena y lo aprendido en clase.
RECURSOS GRAMATICALES	Han surgido muchas dudas gramaticales durante la redacción del guion, lo que ha dificultado la actividad.	Muchas de las estructuras gramaticales han sido utilizadas sin saber si estaban correctamente utilizadas.	Han surgido algunas dudas con las estructuras gramaticales utilizadas en la redacción. Sin embargo, las dudas han sido resueltas gracias al trabajo en grupo.	Hemos utilizado estructuras gramaticales vistas en clase con corrección.
REDACCIÓN	La redacción no es clara, está plagada de errores. Esto impide seguir el hilo de la	La redacción es entendible, aunque hubiésemos necesitado más tiempo	La redacción es clara aunque cuenta con bastantes errores.	La redacción es clara y sin errores graves.

	escena adecuadamente.	para mejorar su calidad.		
TRABAJO EN GRUPO	No hay sintonía entre los miembros del grupo. Han surgido muchos conflictos durante la producción de la actividad.	Han surgido disputas que han sido zanjadas. El entendimiento entre los miembros ha sido un poco pobre.	El trabajo en grupo ha sido bueno. Cada miembro ha cumplido con su función.	El trabajo en grupo ha sido pacífico. Hay armonía entre los integrantes.
GESTIÓN DEL ESPACIO	No hemos tenido en cuenta la gestión del espacio dentro de la representación.	La gestión del espacio está presente mínimamente en la escena.	No hemos dado demasiada importancia a la escenografía, aunque los personajes utilizan el espacio entre interlocutores para transmitir diferentes mensajes.	Hemos tenido en cuenta tanto la importancia de la escenografía como del uso del espacio que hacen los personajes, para transmitir un mensaje.

7.5. Anexo 5: quinta sesión

7.5.1. Extractos 1 y 2 del libro *Un amor* para trabajar las expresiones de tiempo en la cultura española

EXTRACTOS *UN AMOR*

EXTRACTO 1

Deja la copa a un lado y con una servilleta le limpia a su perra la baba. El animal se deja hacer con mansedumbre y, en esa placidez -y en la actitud de Píter-, Nat encuentra una gran delicadeza, pero un tipo de delicadeza artificial. Sieso jamás se dejaría limpiar así. Quizá por eso Píter lo hace con su perra, para marcar las diferencias. Cuando acaba, le llena de nuevo su copa. Difusamente, Nat piensa: me está emborrachando.

¿Por qué Píter no cuenta nada de sí mismo? ¿Por qué se limita a **indagar** en ella, a tratar de sonsacarla? ¿De dónde saca la autoridad para darle consejos? Es hora de irse, anuncia, pero al levantarse toma conciencia de lo mareada que está. Tambaleándose, disimula cuando Píter la acompaña hasta el baño, donde se queda un buen rato hasta que se le disipa un poco el efecto del alcohol.

Es muy tarde cuando él se ofrece a llevarla a su casa. La deja en la puerta, le pregunta si estará bien. Nat asiente, le da las gracias. Píter roza con suavidad su mejilla, le desea buenas noches -descansa, dice, y eso es todo. Nat está sorprendida, incluso decepcionada. ¿No iba él a besarla, o a intentar besarla?

-Sara Mesa, *Un amor*.

EXTRACTO 2

Un mediodía, aprovechando que acaba de **escampar** y que en el horizonte asoman varios claros, sale a desentumecer las piernas. Sieso la acompaña hasta la verja, donde se queda clavado a pesar de que lo llama con insistencia.

-Pues ahí te quedas dice, molesta-. Tuya es la culpa.

El perro la mira alejarse por el camino. Aunque ha refrescado, Nat va vestida de verano, con un simple pantalón corto y una camiseta de algodón. Cruza los Brazos para protegerse del aire y continúa caminando con el viento de cara. Pasa por delante de la casa de Piter sin apenas mirarla.

- Sara Mesa, *Un amor*.

7.5.2. Preguntas de comprensión lectora y de reflexión sobre la concepción del tiempo en la cultura española de los extractos 1 y 2 de *Un amor*

Un amor, de Sara Mesa

EXTRACTO 1

1. Lee el texto y realiza un breve resumen en parejas.
2. Fíjate en esta oración: “Es muy tarde cuando él se ofrece a llevarla a su casa”. ¿Qué hora crees que es? ¿Qué significa llegar muy tarde a casa para los españoles? Debate primero con tu compañero, y después compartid con la clase vuestra opinión.

EXTRACTO 2

1. Lee el texto y comprende lo narrado.
2. Fíjate en la siguiente oración: “Un mediodía, aprovechando que acaba de escampar y que en el horizonte asoman varios claros, sale a desentumecer las piernas”. En cuenta la expresión mediodía, ¿a qué hora se refiere el narrador? ¿Qué hace la gente a mediodía en España?
3. ¿Puedes traducir el término mediodía a tu lengua?

7.6. Anexo 6: sexta sesión

7.6.1. Documento descriptivo de la rutina del personaje de Nat

El horario de Nat

Nat es una traductora que vive en una casa de campo, alejada de la ciudad, con la única compañía de su perro.

- Nat se levanta temprano, a las nueve de la mañana.
- Después de levantarse, desayuna y trabaja en sus traducciones hasta el mediodía.
- Cuando llega el mediodía almuerza una fruta, y sale a dar un paseo con su perro.
- Nada más llegar del paseo vuelve a trabajar.
- A las dos decide prepararse la comida y comer viendo la televisión.
- Después de comer se echa la siesta.
- Sobre las cinco de la tarde, se toma un café y trabaja dos horas más.
- Desde las siete de la tarde hasta las nueve lee, limpia la casa y se ducha.
- Cena a las nueve y media.
- Después de cenar ve una serie de televisión hasta que se va a dormir a la una de la madrugada.

7.6.2. Extracto 3 del libro *Un amor* para trabajar expresiones de tiempo y vocabulario en contexto

EXTRACTO 3

Nat se disculpa de nuevo y le dice que espere un momento. En un aparte, telefona a Píter para pedirle el dinero que le falta. Aunque habla en voz baja, el casero escucha la conversación.

-Beben de tu mano -murmura.

Píter se pone a su disposición. Si quiere, le acerca él mismo el dinero, de inmediato. Nat duda unos instantes. No quiere que sea testigo de cómo el casero se dirige a ella, cómo le impone sus condiciones humillantes.

No, no te molestes. Voy yo para allá -le dice, y cuelga.

A continuación, tratando de reunir seguridad, le pide al casero que vuelva dentro de un rato. Serán quince, veinte minutos a lo sumo.

-No tardaré mucho.

-Mejor me quedo aquí, así descanso.

Nat trata de articular palabra sin éxito. La cabeza le empieza a dar vueltas. El casero se ríe.

-¿Qué pasa, no te fías?

Se sienta en el sofá y mira alrededor con una pequeña sonrisa en el **rostro**, observándolo todo con el propósito de que se note que lo está observando. Nat no protesta, se va corriendo.

-No tardo nada -repite.

- Sara Mesa, *Un amor*.

7.6.3. Preguntas del extracto 3 del libro *Un amor* para trabajar la comprensión lectora y la concepción del tiempo en la cultura española

CUESTIONES SOBRE EL EXTRACTO 3

1. ¿Qué relación tiene Nat con su casero?
2. Describe cómo se siente Nat al recibir la visita de su casero.
3. Si tuvieras que ponerle un título a este extracto, ¿Cuál sería? Comenta tu propuesta con tus compañeros.
4. Fíjate en la expresión “un rato” en este contexto: “A continuación, tratando de reunir seguridad, le pide al casero que vuelva dentro de un rato”. ¿Qué quiere decir un rato para Nat? ¿Cuánto dura un rato en la cultura española?
5. Define con tus palabras lo que es un rato.
6. Traduce esta expresión en tu lengua.

7.6.4. Documento descriptivo de la rutina del personaje de Emilio

El horario de Emilio

Emilio es portero de una comunidad de vecino en pleno centro de Madrid.

- Emilio se levanta muy temprano, a las siete y media de la mañana.
- Después de levantarse, desayuna y trabaja hasta el mediodía.
- A las doce, cuando llega el mediodía se toma un descanso. Aprovecha para ir a ver a su amigo Paco y almorzar con él.
- Pasado el mediodía, vuelve de nuevo a su trabajo hasta las dos y media.
- A las dos y media se hace la comida para comer a las tres y echarse la siesta.
- Sobre las cuatro y media vuelve a su trabajo.
- No acabará de trabajar hasta las ocho y media.
- Cena sobre las nueve de la noche con su padre y después ve la tele con él.
- A las doce y media Emilio se va a dormir.



¡Ahora inventa un personaje y escribe su rutina!

7.7. Anexo 7: séptima sesión

7.7.1. Extracto 4 del libro *Un amor* para trabajar el concepto “un tiempo”

EXTRACTO 4

Durante **un tiempo** considera quedarse. Pero también pesa en ella el impulso contrario, el de irse. No necesita rebatir nada. No busca contradecir a nadie ni señalarse. Pero quiere acabar aquello que empezó y que dejó a medias, no darse por vencida. Como, por ejemplo, la traducción de las piezas de teatro. Entre otras cosas. Finalmente decide irse a vivir a otra localidad cercana. Alquila una casa muy vieja por menos dinero del que le cobraba el casero de La Escapa.

- Sara Mesa, *Un amor*.

REFLEXIONA

1. ¿Qué cantidad de tiempo recoge la expresión “un tiempo”?
2. ¿Cómo traduces “un tiempo” en tu lengua?
3. ¿Crees que el significado de esta expresión varía según la cultura?

7.8. Anexo 8: octava sesión

7.8.1. Rúbrica de autoevaluación sobre los contenidos vistos en la unidad

CATEGORÍA	4. Mal: 0,5 puntos	3. Regular: 1 punto	2. Bien: 1, 5 puntos	1. Muy bien: 2 puntos
DESTREZAS	No he querido esforzarme en trabajar ninguna de las cuatro destrezas.	He preferido centrarme en las destrezas de comprensión lectora, producción escrita y comprensión oral, evitando la expresión oral por miedo al error.	He practicado las cuatro destrezas, aunque sin sentirme muy cómodo/a en algunas de ellas.	He practicado la comprensión oral y lectora, además de la producción oral y escrita.
CONTENIDOS DE CLASE	No he atendido a las explicaciones de clase. No he pedido ayuda a mis compañeros ni profesor/a.	He atendido a las explicaciones sobre los contenidos, aunque no he mostrado interés ni esfuerzo por trabajar con ellos.	He sido responsable a la hora de trabajar los contenidos de clase, aunque no buscando su utilidad en mi día a día como hablante de español.	He intentado comprender todo lo tratado en clase, además de buscarle la utilidad en mi día a día como hablante de español.
CONOCIMIENTOS CULTURALES	Hemos hablado sobre el aspecto cultural de la lengua española en clase. Aun así, he retenido poca información para mi futuro como hablante intercultural.	He aprendido sobre diferentes aspectos de la cultura española.	He aprendido mucho sobre diferentes aspectos de la cultura española, pero no tanto de las culturas de mis compañeros.	He aprendido sobre aspectos de la cultura española y sobre las culturas de mis compañeros.
TRABAJO EN GRUPO	No he sabido amoldarme a mis parejas o grupos, debido a una actitud negativa por mi parte.	He cumplido con mi parte de los trabajos en parejas o en grupo. Aun así, debo mejorar mi actitud poco flexible en estas situaciones.	He trabajado en grupo y en pareja sin causar ningún tipo de conflicto. Aunque podría haber ayudado más a mis compañeros.	He trabajado sin problema en parejas o en grupo. He tenido buena actitud con mis compañeros, ayudándoles cuando han necesitado.
APRENDIZAJE	No he aprendido nada nuevo en esta unidad.	He repasado muchos conceptos en esta unidad. Sin embargo, no considero haber aprendido mucho ya que la gramática y el vocabulario no suponían un gran reto.	He aprendido sobre la cultura y gramática del español, aunque esta unidad no ha supuesto ningún reto para mí.	Soy consciente de que todo lo aprendido y de su utilidad en un futuro.

7.9. Anexo 9: evaluación del alumno

7.9.1. Rúbrica del aprendizaje del alumno

CATEGORÍA	4. Mal: 0,5 puntos	3. Regular: 1 punto	2. Bien: 1, 5 puntos	1. Muy bien: 2 puntos
CONTENIDOS RELACIONADOS CON LA PROXEMIA	El/la alumno/a no se esfuerza por entender el uso y la concepción del espacio en los intercambios comunicativos.	El/la alumno/a encuentra muchas dificultades en el entendimiento y utilización del espacio en los intercambios comunicativos.	El/la alumno/a entiende los contenidos proxémicos trabajados en la unidad. Sin embargo, encuentra dificultades para aplicarlos en la vida real.	El/la alumno/a destaca en el entendimiento y puesta en práctica de los conocimientos proxémicos trabajados en la unidad.
CONTENIDOS RELACIONADOS CON LA CRONEMIA	El/la alumno/a no se esfuerza por entender el uso y a concepción del tiempo en los intercambios comunicativos.	El/la alumno/a encuentra muchas dificultades en el entendimiento y utilización del tiempo en los intercambios comunicativos.	El/la alumno/a entiende los contenidos cronémicos trabajados en la unidad. Sin embargo encuentra dificultades para aplicarlos en la vida real.	El/la alumno/a destaca en el entendimiento y puesta en práctica de los conocimientos cronémicos trabajados en la unidad.
ACTITUD	El/la alumno/a mantiene una actitud negativa, influyendo además al clima de la clase.	El/la alumno/a no crea conflicto con su actitud, sin embargo, no participa y muestra una actitud dispersa.	El/la alumno/a mantiene una actitud positiva aunque no participa.	El/la alumno/a mantiene una actitud participativa y positiva. Se esfuerza por aprender.
RESPONSABILIDAD	El/la alumno/a no es consciente de sus responsabilidades como aprendiente.	El/la alumno/a es poco consciente de sus responsabilidades como aprendiente.	El/la alumno/a es consciente de sus responsabilidades como aprendiente. Aun así, debe tomarse sus estudios de lenguas extranjeras más seriamente.	El/la alumno/a es consciente de sus responsabilidades como aprendiente.
SENSIBILIDAD INTERCULTURAL	El/la alumno/a no ha desarrollado sensibilidad intercultural a lo largo de las sesiones.	El/la alumno/a ha desarrollado sensibilidad intercultural únicamente en relación a algunas culturas del aula.	El/la alumno/a ha superado sus barreras culturales iniciales para poder desarrollar sensibilidad intercultural a lo largo de las sesiones.	El/la alumno/a ha desarrollado gran sensibilidad intercultural a lo largo de las sesiones.